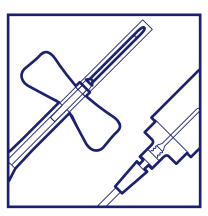
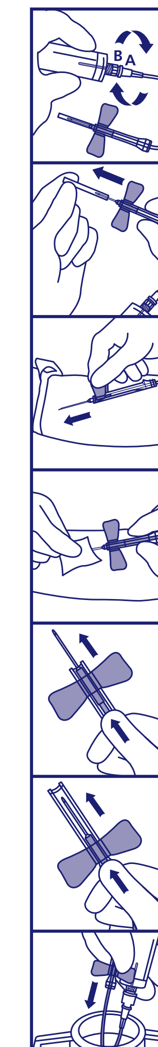
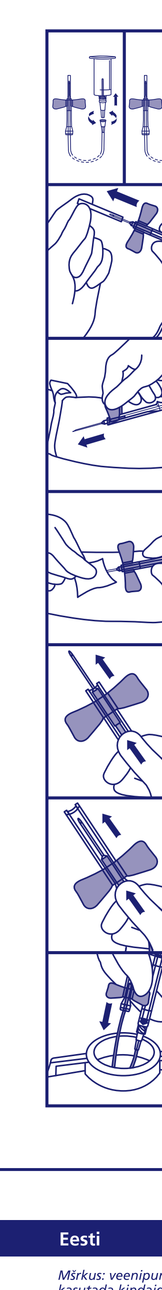
BD Vacutainer®

Safety-Lok™ Blood Collection Set with Pre-Attached Holder



EN Instructions for Use
BG Инструкции за употреба
CS Návod k použití
DA Brugsanvisning
DE Gebrauchsanweisung
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ES Instrucciones de uso
ET Kasutusjuhend
FI Käyttöohjeet
FR Mode d'emploi
HR Upute za uporabu
HU Használati utasítások
IS Leiðbeiningar um notkun
IT Istruzioni per l'uso
JA 使用説明書
KK Қолдану туралы нұсқаулар
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas norādījumi
NL Gebruiksaanwijzing
NO Bruksanvisning
PL Instrukcja użycia
PT Instruções de Utilização
RO Instrucţiuni pentru utilizare
RU Инструкции по применению
SK Návod na použitie
SL Navodila Za Uporabo
SV Bruksanvisning
TR Kullanma Talimatı
UK Інструкція з використання
ZH 使用指南





English

Note: Venipuncture should be performed wearing gloves.

For Blood Collection

1. Check to ensure that the Female Luer Adapter (A) is securely attached to the Male Luer Adapter (B) and that the Male Luer Adapter (B) is securely attached on the Holder.
2. Remove needle sheath
3. Perform venipuncture by holding wings.
4. **Withdrawing Safety-Lok™ Blood Collection Sets:** Apply pressure to site using your fingers as shown.
• Grasp the translucent yellow safety shield grip area with the thumb and index finger while at the same time grasping the tubing.
5. **Safety-Lok™ Shield Activation:**
• One-Hand Technique: Hold tubing in hand and advance translucent yellow safety shield with thumb and index finger until a click is heard indicating that the needle is completely retracted and safety shield is locked in place over needle tip.

Modified One-Hand Technique Withdrawal Activation: Withdraw blood collection set by grasping the translucent yellow safety shield grip area with the thumb and index finger. With opposite hand, grasp tubing between thumb and index finger while pushing the yellow safety shield forward until a click is heard indicating that the needle is completely retracted and the safety shield is locked in place.

6. Dispose of all used materials in an appropriate container and wash hands.

For Short Term IV Administration (up to 2 hours)

1. Remove Female Luer Adapter from Male Luer Adapter.
2. Attach IV line or syringe to the Female Luer Adapter. Remove needle shield.
3. Prime set in accordance with recommended procedure.

Priming Volume		
Gauge	Tubing (inch)	Volume (ml)
21	12	0.337
23	12	0.332

4. Perform venipuncture by holding wings. Administer medication.
• It is recommended that this device be changed per the institution's procedures, but no longer than 2 hours.
5. **Safety-Lok™ Shield Activation:** See Section 5 under Blood Collection (above)
6. Dispose of all used materials in appropriate container and wash hands.

UNIVERSAL PRECAUTIONS

Handle all biologic samples and blood collection "sharps" (lancets, needles, luer adapters, and blood collection sets) in accordance with the policies and procedures of your facility. Obtain appropriate medical attention in the event of any exposure to biologic samples (e.g. through a puncture injury) since samples may transmit viral hepatitis, HIV (AIDS), or other infectious diseases. Utilize any built-in used needle protector if the blood collection device provides one. Discard all blood collection "sharps" in biohazard containers approved for their disposal.

Symbol & Mark Key:
-- Do Not Reuse
STERILE EO -- Method of Sterilization Using Ethylene Oxide
EC REP -- Authorized Representative
-- Consult Instructions For Use
-- Manufacturer
-- Keep Away From Sunlight
-- Latex Free
-- Do Not Use If Package Is Damaged
LOT -- Batch Code
-- Use By
-- Ukrainian conformity mark

Български

Забележка: Венепункцията трябва да се извършва с ръкавици.

За вземане на кръв

1. Проверете дали са свързани добре женският луеров накрайник (А) с мъжкия луеров накрайник (В) и мъжкият луеров накрайник (В) с холдера.
2. Свалете предпазното капаче на иглата.
3. Направете венепункцията, като държите крилата.
4. **Системи за вземане на кръв с изтеглящо се, заключващо устройство Safety-Lok™:** Притиснете мястото с пръст, както е показано.
• Хванете прозрачния жълт предпазител с палеца и показалеца в участъка за захващане, като в същото време държите тръбичката.
5. **Активиране на предпазителя на Safety–Lok™:**
• Техника с една ръка: Дръжте тръбичката в ръка и придвижете напред прозрачния жълт предпазител с палеца и показалеца, докато чуете щракване, показващо, че предпазителят е заключен на място върху върха на иглата.

Модифицирана техника с една ръка за активиране на изтегляне: Изтеглете системата за вземане на кръв, като) хванете прозрачния жълт предпазител с палеца и показалеца в участъка за захващане. С другата ръка хванете тръбичката между палеца и показалеца, като избутвате напред жълтия предпазител, докато се чуе щракване показващо, че иглата се е прибрала напълно и предпазителят е заключен на място.

6. Изхвърлете всички използвани материали в подходящ контейнер и измийте ръцете си.

За краткотрайно интравенозно приложение (до 2 часа)

1. Откачете женския луеров накрайник от мъжкия луеров накрайник.
2. Свържете i.v. система или спринцовка към женския луеров накрайник. Свалете предпазното капаче на иглата.
3. Пригответе системата, съобразно препоръчителната процедура.

Вместимост		
Размер	Тръбичка (инч)	Обем (mL)
21	12	0.337
23	12	0.332

4. Направете венепункцията, като държите крилата. Приложете медикация.
• Препоръчва се това устройство да се сменя за всички назначени процедури, но не по–дълги от 2 часа.
5. **Активиране на предпазителя на Safety–Lok™:** Вижте Раздел 5 под заглавието "Вземане на кръв" (по–горе).
6. Изхвърлете всички използвани материали в подходящ контейнер и измийте ръцете си.

Основни предпазни мерки

Третирайте всички биологични проби и остри предмети, свързани с манипулацията за вземане на кръв (ланцети, игли, "луер" адаптори и комплекти за вземане на кръв) в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство и съгласно установените във вашия правилник процедури. Предприемете необходимите медицински мерки в случай на контакт с биологичен материал (например нараняване с използвана игла), тъй като пробите могат да пренасят вирусен хепатит, СПИН (HIV–вирус) или други инфекциозни агенти. При възможност ползвайте вакутейнер игли, снабдени с вградени механизми за защита. Изхвърляйте всички остри предмети, използвани при вземане на кръв, в предназначения за тях контейнер за биологични отпадъци.

–– Да не се използва повторно
STERILE EO –– Метод на стерилизация с използване на етиленов окис
EC REP –– Оторизиран представител
–– Направете справка с инструкциите за употреба
–– Производител
–– Да се държи далеч от слънчева светлина
–– Не съдържа латекс
–– Да не се използва, ако опаковката е нарушена
–– Украинска маркировка за съответствие

Čeština

Poznámka: K nabodnutí žíly používejte vždy rukavice.

Pro odběr krve

1. Zkontrolujte, zda je adaptér (A) luer-zásuvka pevně připojený k adaptéru (B) luer-zástrčka a zda je adaptér (B) pevně připojen k držáku.
2. Sejměte kryt jehly.
3. Uchopte křidélka a nabodněte žílu.
4. **Vytažení odběrových setů na krev Safety-Lok™:** Místo vpichu stlačte prsty podle obrázku.
• Palcem a ukazováčkem uchopte místo pro uchopení průhledného žlutého ochranného krytu a současně uchopte i hadičku.
5. **Aktivace krytu Safety-Lok™:**
• Jednou rukou: Hadičku podržte v ruce a palcem a ukazováčkem posunujte žlutý průhledný ochranný kryt dopředu, až uslyšíte cvaknutí, které oznamuje úplné zasunutí jehly a zablokování ochranného krytu v místě za hrotem jehly.

Jiný způsob vytažení jednou rukou aktivace: Odběrový set na krev vytáhněte uchopením v uchopovacím místě průhledného žlutého ochranného krytu palcem a ukazováčkem. Druhou rukou uchopte hadičku mezi palcem a ukazováčkem a současně posunujte žlutý ochranný kryt dopředu, až uslyšíte cvaknutí oznamující úplné zasunutí jehly a zablokování ochranného krytu v místě.

6. Veškerý použitý materiál odložte do vhodné nádoby a umyjte si ruce.

Pro krátkodobé infuze do (2 hodin)

1. Adaptér luer-zásuvka vyjměte z adaptéru luer-zástrčka.
2. Infuzní set nebo stříkačku připojte k vnitřnímu závitu adaptéru luer. Sejměte kryt jehly.
3. Set naplňte podle doporučeného postupu.

Plnicí objem		
Průměr	Délka hadičky (couly/mm)	Objem (ml)
21	12 / 304,8	0,337
23	12 / 304,8	0,332

4. Uchopte křidélka a nabodněte žílu. Podejte lék.
• Doporučuje se tuto pomůcku vyměnit podle návodu, ale nejděle po 2 hodinách.
5. **Aktivace krytu Safety-Lok™:** Viz část 5 odběr krve (výše).
6. Veškerý použitý materiál odložte do vhodné nádoby a umyjte si ruce.

OBECNĚ PLATNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Se všemi biologickými vzorky a ostrými pomůckami k odběru krve (skalpely, jehly, adaptéry luer a sety k odběru krve) zacházejte v souladu s předpisy a postupy platnými na vašem pracovišti. V případě jakéhokoliv zasažení biologickými vzorky (např. při poranění vpichem) vyhledejte lékařskou pomoc, protože vzorky mohou přenášet virovou hepatitidu, HIV (AIDS) nebo jiné infekční choroby. Jestliže je pomůcka k odběru krve vybavena krytem jehly, použijte ho. Všechny ostré pomůcky k odběru krve odhoďte do nádob, které jsou určeny k likvidaci biologického odpadu.

-- Nepoužívejte opakovaně
STERILE EO -- Metoda sterilizace – etylenoxid
EC REP -- Oprávněný zástupce
-- Přečtěte si návod k použití
-- Výrobce
-- Chraňte před sluncem
-- Neobsahuje latex
-- Nepoužívejte, je-li obal poškozen
-- Ukrajinská značka shody

Dansk

Bemærk: Brug handsker, når venepunktur foretages.

Til blodprøvetagning

1. Kontrollér for at sikre, at hun-luer-adapteren (A) er sikkert monteret på han-luer-adapteren (B), og at han-luer-adapteren (B) er sikkert monteret på holderen.
2. Fjern nålesheathen
3. Foretag venepunktur ved at holde vingerne.
4. **Tilbagetrækning af Safety-Lok™ blodindsamlingssæt:** Påfør tryk på stedet med fingrene, som vist.
• Tag fat i gribeområdet på den gennemsigtige, gule sikkerhedsafskærmning med tommel- og pegefingeren, idet der samtidigt tages fat i slangen.
5. **Aktivering af Safety-Lok™ afskærmning:**
• Teknik med en hånd: Hold slangen i hånden og før den gennemsigtige, gule sikkerhedsafskærmning frem med tommel- og pegefingeren, indtil et klik angiver, at nålen er helt tilbagetrukket, og at sikkerhedsafskærmningen er låst på plads over nålespidsen.

Modificeret tilbagetrækningsteknik med en hånd Aktivering: Træk blodindsamlingssættet tilbage ved at tag fat i gribeområdet på den gennemsigtige, gule sikkerhedsafskærmning med tommel- og pegefingeren. Med den modsatte hånd grib slangen mellem tommel- og pegefingeren, idet den gule sikkerhedsafskærmning skubbes fremad, indtil et klik angiver, at nålen er helt tilbagetrukket, og sikkerhedsafskærmningen er låst på plads.

6. Kassér alle brugte materialer i en egnet beholder og vask hænderne.

Til kortvarig IV-indgivelse (op til 2 timer)

1. Fjern hun-luer-adapteren fra han-luer-zástrčka.
2. Fastgør IV-slangen eller -sprøjten på hun-luer-adapteren. Fjern nåleafskærmningen.
3. Prime sættet i henhold til anbefalet fremgangsmåde.

Primervolumen		
Gauge	Slange (tommer)	Volumen (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Foretag venepunktur ved at holde vingerne. Indgiv medicin.
• Det anbefales, at denne anordning udskiftes i henhold til institutionens fremgangsmåder, men mindst hver 2. time.
5. **Aktivering af Safety-Lok™ afskærmning:** Se sektion 5 under blodindsamling (ovenfor)
6. Kassér alle brugte materialer i en egnet beholder og vask hænderne.

UNIVERSELLE FORHOLDSREGLER

Alle biologiske prøver og "skarpe" genstande til blodprøvetagning (lancetter, kanyler, lueradaptere og blodprøvetagningssæt) skal håndteres i overensstemmelse med institutionens procedurer. Søg relevant lægehjælp i tilfælde af eksponering overfor biologiske prøver (f.eks. gennem en stikskade), da prøverne kan overføre viral hepatitis, HIV (AIDS) eller andre smitsomme sygdomme. Hvis blodprøvetagningsudstyret er forsynet med indbygget beskyttelse mod stikskader skal denne benyttes. Alle "skarpe" genstande til blodprøvetagning skal kasseres i en beholder godkendt til sundhedsfarligt affald.

-- Ikke til genbrug
STERILE EO -- Steriliseret med ethylenoxid
EC REP -- Autoriseret repræsentant
-- Se brugsanvisningen
-- Fabrikant
-- Holdes væk fra sollys
-- Latexfri
-- Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
-- Ukrainsk overensstemmelsesmærke

Deutsch

Hinweis: Bei einer Venenpunktion müssen immer Schutzhandschuhe getragen werden.

Zur Blutentnahme

1. Sicherstellen, dass die weibliche Luer-Kupplung (A) fest auf die männliche Luer-Kupplung (B) aufgesetzt ist und dass die männliche Luer-Kupplung (B) fest auf die Halterung aufgeschraubt ist.
2. Hülle der Kanüle entfernen
3. Die Flügel festhalten und die Venenpunktion durchführen.
4. **Beenden der Safety-Lok™ Blutabnahme Sets:** Der Abbildung entsprechend mit dem Finger Druck auf die Punktionsstelle ausüben.
• Der durchsichtigen gelben Schutzhülse und den Entnahmeschlauch gleichzeitig mit Daumen und Zeigefinger umfassen.
5. **Safety-Lok™ - Schutzschildaktivierung:**
• Einhändig: Entnahmeschlauch festhalten und die durchsichtige gelbe Schutzhülse mit Daumen und Zeigefinger vorschieben, bis durch einen Klick angezeigt wird, dass die Nadel vollständig eingezogen und die Schutzhülse über der Nadelspitze eingerastet ist.

Modifizierung der einhändigen Aktivierung zur Entnahme des Sets: Das Blutentnahme-Set wie folgt entfernen: Das Ende der durchsichtigen gelben Schutzhülse mit Daumen und Zeigefinger umfassen. Mit der anderen Hand Entnahmeschlauch mit Daumen und Zeigefinger festhalten und die durchsichtige gelbe Schutzhülse vorschieben, bis durch einen Klick angezeigt wird, dass die Nadel vollständig eingezogen und die Schutzhülse über der Nadelspitze eingerastet ist.

6. Alle gebrauchten Materialien in den dafür vorgesehenen Behälter entsorgen und anschließend Hände waschen.

Zur kurzfristigen IV-Administration (bis zu 2 Stunden)

1. Weiblichen Luer-Adapter vom männlichen Luer-Adapter abtrennen.
2. Den IV-Schlauch oder die Spritze an weiblichen Luer-Adapter anschließen. Schutzhülle der Kanüle entfernen.
3. Das Set wie vom Hersteller empfohlen primen.

Priming-Volumen		
Gauge	Schlauchdurchmesser (Zoll)	Volumen (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Die Flügel festhalten und die Venenpunktion durchführen. Arzneimittel verabreichen.
• Dieses Set sollte entsprechend den Vorgehensweisen der jeweiligen Einrichtung gewechselt werden, jedoch mindestens alle 2 Stunden.
5. **Safety-Lok™ - Schutzschildaktivierung:** Siehe Abschnitt 5 unter Blutabnahme (oben).
6. Alle gebrauchten Materialien in einem geeigneten Behälter entsorgen und Hände waschen.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

Alle biologischen Proben und spitze/scharfe Geräte zur Blutentnahme (Lanzetten, Kanülen, Luer-Adapter und Blutentnahmebestecke) entsprechend den Richtlinien und Arbeitsanweisungen der jeweiligen Einrichtung handhaben. Sollte es zu einem Kontakt mit biologischen Proben kommen (z. B. durch eine Stichverletzung) ärztlichen Rat und medizinische Betreuung einholen, da durch die Proben virale Hepatitis, HIV (AIDS) oder andere Infektionskrankheiten übertragen werden können. Wenn das Blutentnahmegerät über einen eingebauten Kanülenschutz verfügt, so ist dieser zu verwenden. Sämtliche spitzen/scharfen Geräte zur Blutentnahme in Behältern für biogefährlichen Abfall entsorgen, die für diesen Zweck zugelassen sind.

-- Nur zum Einmalgebrauch
STERILE EO -- Sterilisationsmethode unter Verwendung von Ethylenoxid
EC REP -- Bevollmächtigter Vertreter
-- Gebrauchsanweisung beachten
-- Hersteller
-- Vor Sonnenlicht schützen
-- Latexfrei
-- Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
-- Ukrainisches Konformitätskennzeichen

Ελληνικά

Σημείωση: Η φλεβοπαρακέντηση πρέπει να πραγματοποιείται φορώντας γάντια.

Για αιμοληψία

1. Βεβαιωθείτε ότι ο θηλυκός προσαρμογέας τύπου Μφεσ (A) είναι καλά προσαρτημένος στον αρσενικό προσαρμογέα τύπου Μφεσ (B) καθώς και ότι ο αρσενικός προσαρμογέας τύπου Μφεσ (B) είναι καλά προσαρτημένος στη βάση στήριξης.
2. Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα της βελόνας.
3. Πραγματοποιήστε τη φλεβοπαρακέντηση κρατώντας τα πτερύγια.
4. **Αφαίρεση των σετ αιμοληψίας Safety-Lok™:** Ασκήστε πίεση στην περιοχή φλεβοπαρακέντησης χρησιμοποιώντας τα δάκτυλά σας όπως δείχνει η εικόνα.
• Πιάστε με τον αντίχειρα και τον δείκτη την ειδική περιοχή του ημιδιαφανούς κίτρινου προστατευτικού καλύμματος ασφαλείας ενώ πιάνετε, ταυτόχρονα, τον σωλήνα.
5. **Ενεργοποίηση του προστατευτικού καλύμματος Safety-Lok™:**
• Τεχνική ενός χεριού: Κρατήστε τον σωλήνα στο χέρι και προωθήστε το ημιδιαφανές κίτρινο προστατευτικό κάλυμμα ασφαλείας με τον αντίχειρα και τον δείκτη μέχρι να ακουστεί ένα κλικ, που σημαίνει ότι η βελόνα έχει εισέλθει πλήρως στο προστατευτικό κάλυμμα και ότι αυτό έχει ασφαλιστεί στη θέση τουκαλύπτοντας το άκρο στήριξης της βελόνας.
• Τεχνική δύο χεριών: Πιάστε ένα από τα δύο πτερύγια με το ένα χέρι και με το άλλο πιάστε την ειδική περιοχή στη βάση του κίτρινου προστατευτικού καλύμματος ασφαλείας. Τραβήξτε τα πτερύγια στην πίσω σχισμή του προστατευτικού καλύμματος ασφαλείας μέχρι να ακουστεί ένα κλικ που σημαίνει ότι η βελόνα έχει εισέλθει πλήρως στο προστατευτικό κάλυμμα και ότι αυτό έχει ασφαλιστεί στη θέση του καλύπτοντας το άκρο στήριξης της βελόνας. Μην πιάνετε το προστατευτικό κάλυμμα ασφαλείας από το κυρίως σώμα, διότι, διαφορετικά, θα παρεμποδιστεί η ενεργοποίησή του.

Τροποποιημένη τεχνική αφαίρεσης του σετ αιμοληψίας με το ένα χέρι:
Αφαιρέστε το σετ αιμοληψίας πιάνοντας την ειδική περιοχή του ημιδιαφανούς κίτρινου προστατευτικού καλύμματος ασφαλείας με τον αντίχειρα και τον δείκτη. Με το άλλο χέρι πιάστε τον σωλήνα ανάμεσα στον αντίχειρα και τον δείκτη, πιέζοντας ταυτόχρονα το κίτρινο προστατευτικό κάλυμμα ασφαλείας προς τα μπρος μέχρι να ακουστεί ένα κλικ που σημαίνει ότι η βελόνα έχει εισέλθει πλήρως στο προστατευτικό κάλυμμα και ότι αυτό έχει ασφαλιστεί στη θέση του.

6. Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα υλικά σε κατάλληλο δοχείο και πλύνετε τα χέρια σας.

Για βραχυπρόθεσμη χορήγηση (έως 2 ώρες)

1. Αφαιρέστε τον θηλυκό προσαρμογέα τύπου Μφεσ από τον αρσενικό προσαρμογέα τύπου Μφεσ.
2. Προσαρμόστε τον σωλήνα ενδοφλέβιας χορήγησης ή τη σύριγγα στον θηλυκό προσαρμογέα τύπου Μφεσ. Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα της βελόνας.
3. Προβείτε σε προέγχυση της συσκευής σύμφωνα με τη συνιστώμενη διαδικασία.

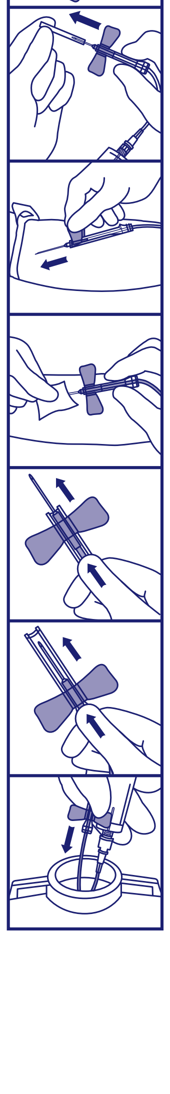
Όγκος προέγχυσης		
Μετρητής	Σωλήνας (ίντσες)	Όγκος (νμ)
21	12	0.337
23	12	0.332

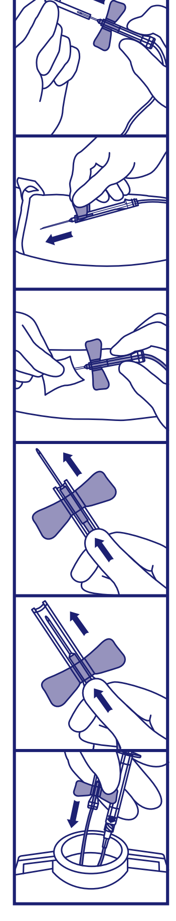
4. Πραγματοποιήστε τη φλεβοπαρακέντηση κρατώντας τα πτερύγια. Χορηγήστε το φάρμακο.
• Συνιστάται η αλλαγή της συσκευής βάσει των διαδικασιών του ιδρύματος στο οποίο εργάζεστε, αλλά ανά χρονικά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των 2 ωρών.
5. **Ενεργοποίηση του προστατευτικού καλύμματος Safety-Lok™:** Βλέπε ενότητα 5, υπό τον τίτλο αιμοληψία (παραπάνω).
6. Απορρίψτε όλα τα χρησιμοποιημένα υλικά σε κατάλληλο δοχείο και πλύνετε τα χέρια σας.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Συνιστάται ο χειρισμός όλων των βιολογικών δειγμάτων και των αιχμηρών οργάνων αιμοληψίας (σκαρφιστήρες, βελόνες, προσαρμογείς τύπου luer και σετ αιμοληψίας) σύμφωνα με την πολιτική και τις διαδικασίες του ιδρύματος στο οποίο εργάζεστε. Σε περίπτωση επαφής με βιολογικά δείγματα (π.χ. μέσω ακούσιας παρακέντησης), ζητήστε ιατρική βοήθεια, διότι τα δείγματα αυτά ενέχουν κίνδυνο μετάδοσης λοιμώδους ηπατίτιδας, AIDS ή άλλων μολυσματικών ασθενειών. Εφόσον η συσκευή αιμοληψίας διαθέτει προστατευτικό για χρησιμοποιημένη βελόνα, χρησιμοποιήστε το. Απορρίπτετε όλα τα αιχμηρά όργανα αιμοληψίας στα δοχεία απόρριψης τα οποία προβλέπονται για προϊόντα που ενέχουν βιολογικό κίνδυνο.

-- Μην επαναχρησιμοποιείτε
STERILE EO -- Μέθοδος αποστείρωσης με χρήση οξειδίου του αιθυλενίου
EC REP -- Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
-- Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
-- Κατασκευαστής
-- Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία
-- Χωρίς λάτεξ
-- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
-- Ουκρανικό σήμα συμμόρφωσης





Español

Nota: La venipunción debe realizarse con guantes.

Para extracción de sangre

1. Compruebe que al adaptador lúer hembra (A) está firmemente sujeto al adaptador lúer macho (B) y que el adaptador lúer macho (B) está firmemente sujeto al portatubos.
2. Retire la funda de la aguja.
3. Realice la venipunción sujetando las alas.
4. **Retirada de los equipos de extracción de sangre Safety-Lok™:** Aplique presión en el punto con los dedos como se indica.
• Agarre la zona de sujeción del escudo de seguridad amarillo traslúcido con el índice y el pulgar sujetando al mismo tiempo el tubo.
5. **Activación del escudo Safety-Lok™:**
• Técnica con una sola mano: Sujete el tubo con la mano y haga avanzar el escudo de seguridad amarillo traslúcido con el índice y el pulgar hasta que se oiga un clic que indica que la aguja está completamente retraída y el escudo de seguridad está fijo en su sitio sobre la punta de la aguja.

Activación de la retirada con la técnica de una sola mano modificada: Retire el equipo de extracción de sangre agarrando la zona de sujeción del escudo de seguridad amarillo traslúcido con el índice y el pulgar. Con la otra mano, sujete el tubo con el índice y el pulgar empujando el escudo de seguridad amarillo hacia delante hasta que se oiga un clic que indica que la aguja está completamente retraída y el escudo de seguridad está fijo en su sitio.

6. Deseche todos los materiales usados en un contenedor adecuado y lávese las manos.

Para administración i.v. breve (hasta 2 horas)

1. Separe el adaptador lúer hembra del adaptador lúer macho.
2. Acople el catéter i.v. o la jeringa al adaptador lúer hembra. Retire el escudo de la aguja.
3. Cebe el equipo según el procedimiento recomendado.

Volumen de cebado		
Calibre	Tubo (pulgadas)	Volumen (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Realice la venipunción sujetando las alas. Administre la medicación.
• Se recomienda cambiar este dispositivo según los procedimientos de la institución, pero no más tarde de 2 horas.
5. **Activación del escudo Safety-Lok™:** Véase la Sección 5, Extracción de sangre (más arriba)
6. Deseche todos los materiales usados en un contenedor adecuado y lávese las manos.

PRECAUCIONES UNIVERSALES

Manipule todas las muestras biológicas y los objetos punzocortantes utilizados en la extracción de sangre (lancetas, agujas, adaptadores lúer y sistemas de extracción de sangre) de conformidad con las normas y procedimientos de su centro. Obtenga asistencia médica oportuna en caso de exposición a muestras biológicas (por ejemplo mediante un pinchazo), ya que las muestras pueden transmitir hepatitis vírica, infección por el VIH (sida) u otras enfermedades infecciosas. Utilice cualquier protector de agujas integrado que ofrezca el dispositivo de extracción de sangre. Deseche todos los objetos punzocortantes utilizados en la extracción de sangre en recipientes aprobados para material biopeligroso, para que sean eliminados.

-- No reutilizar
STERILE EO -- Método de esterilización con óxido de etileno
EC REP -- Representante autorizado
-- Consulte las instrucciones de uso
-- Fabricante
-- No exponer a la luz solar
-- No contiene látex
-- No utilizar si el envase está dañado
-- Marca de conformidad ucraniana

Eesti

Mšrkus: veenipunktsiooni lšbiviimisel tuleks kasutada kindaid.

Vere võtmiseks

1. Veenduge, et Lueri emasadapter (A) oleks kindlalt Lueri isasadapteri (B) külge kinnitatud ja et isasadapter (B) oleks kindlalt hoidja küljes paigal.
2. Eemaldage nõela kaitse.
3. Hoides libliknõela tiibadest, teostage veenipunktsioon.
4. **Safety-Lok™-verevõtukomplekti eemaldamine:** Suruge sõrmedega punktsioonikohta,nagu näidatud joonisel.
• Haarake pöidla ja nimetissõrmega kollase läbipaistva kaitseümbrise haardekohast ja hoidke samal ajal paigal ka voolikut.
5. **Safety-Lok™-kaitseümbrise paigaldamine:**
• Ühekäetehnika: hoides voolikut peos, suruge pöidla ja nimetissõrme abil kollast läbipaistvat kaitseümbrist edasi, kuni kostab klõpsatus, mis kinnitab, et nõel on täielikult sisse tõmmatud ning kaitseümbris on nõela otsa ümber kindlalt paigale lukustatud.

Täiendatud ühekäetehnika verevõtukomplekti eemaldamiseks: Haarates pöidla ja nimetissõrmega kollase kaitseümbrise haardekohast, eemaldage verevõtukomplekt. Teise käe pöidla ja nimetissõrme vahel hoidke voolikut. Samal ajal lükake kollast kaitseümbrist edasi, kuni kostab klõpsatus, mis kinnitab, et nõel on täielikult kaitseümbrisse tõmmatud ja kaitseümbris nõela otsa ümber kindlalt paigale lukustatud.

6. Visake kõik kasutatud materjalid selleks sobivasse anumasse ja peske käed.

Lühiajaliseks intravenoosseks manustamiseks (kuni kaks tundi)

1. Eemaldage Lueri emasadapter Lueri isasadapteri küljest.
2. Ühendage IV voolik või süstal Lueri emasadapteriga. Eemaldage nõela kaitse.
3. Valmistage komplekt ette vastavalt soovitatud protseduurile.

Ettevalmistuseks kuluv maht		
Kaliiber	Vooliku pikkus (toll/mm)	Maht (ml)
21	12 / 304,8	0,337
23	12 / 304,8	0,332

4. Hoides tiibadest, teostage veenipunktsioon. Manustage ravim.
• Soovitatav on seadet vahetada vastavalt asutuses kehtestatud eeskirjadele, kuid mitte harvem kui kahe tunni tagant.
5. **Safety-Lok™-kaitseümbrise kasutamine:** Vt p 5 vere võtmist kirjeldavas osas (ülal).
6. Visake kõik kasutatud materjalid selleks sobivasse anumasse ja peske käed.

UNIVERSAALSED ETTEVAATUSABINÕUD:

Käidelge kõiki bioloogilisi näidiseid ja verevõtu "terariistu" (nõelad, lueri adapterid, verevõtu komplektid) vastavalt oma asutuse sisekorrale. Kokkupuute korral bioloogiliste näidistega (nt torkehaava kaudu) pöörduge arsti poole, sest näidiste kaudu võivad levida viiruslik hepatiit, HIV (AIDS) või teised nakkushaigused. Kui verevõtu vahendil on tehnilisi ohutusfunktsioone, siis kasutage neid. Verevõtu "terariistade" kõrvaldamiseks kasutage bioloogiliselt ohtlike jäätmete mahuteid, mis on sellise kasutuse jaoks heaks kiidetud.

-- Ühekordseks kasutamiseks
STERILE EO -- Steriliseerimismeetod: etüleenoksiidi kasutamine
EC REP -- Volitatud esindaja
-- Vt kasutusjuhendit
-- Tootja
-- Hoida päikesevalguse eest kaitstult
-- Lateksivaba
-- Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud
-- Ukraina vastavustähis

Suomi

Huomautus: Verinäytteenotto tulee tehdä käsineitä käyttäen.

Verinäytteen ottamista varten

1. Tarkasta, että naaraspuolinen luer-adapteri (A) on tiukasti kiinni urospuolisessa luer-adapterissa (B) ja että urospuolinen luer-adapteri (B) on tiukasti kiinni ohjaimessa.
2. Poista neulansuojus.
3. Lävistä suoni pitämällä kiinni siivekkeistä.
4. **Safety-Lok™-siipineulan pois vetäminen:** Paina kohtaa sormilla kuvan osoittamalla tavalla.
• Tartu keltaiseen turvasuojaan peukalolla ja etusormella. Paina samalla muilla sormilla letkua kämmentäsi vasten.
5. **Safety-Lok™-turvasuojan aktivointi:**
• Yhden käden tekniikka: Pidä letku tukevasti paikallaan ja työnnä peukalon ja etusormen avulla turvasuojaa eteenpäin, kunnes kuulet naksahduksen. Naksahdus on merkki siitä, että turvasuojus on lukittunut paikalleen neulan päälle.

Poiston yhteydessä tapahtuva aktivointi muunnettua yhden käden tekniikkaa käyttäen: Vedä siipineula pois tarttuen keltaisen turvasuojuksen tartuntakohtaan peukalolla ja etusormella. Ota letku vastakkaisen käden peukalon ja etusormen väliin ja työnnä keltaista turvasuojusta eteenpäin, kunnes kuuluu naksahdus, joka on merkki siitä, että neula on vetäytynyt kokonaan sisään ja turvasuojus on lukittunut paikalleen.

6. Hävitä kaikki käytetyt materiaalit asianmukaiseen astiaan ja pese kätesi.

Lyhytaikaista IV-käyttöä varten (korkeintaan 2 tuntia)

1. Irrota naaraspuolinen luer-adapteri urospuolisesta luer-adapterista.
2. Kiinnitä IV-letku tai ruisku naaraspuoliseen luer-adapteriin. Irrota neulansuojus.
3. Esitäytä letkusto suositellun menettelytavan mukaisesti.

Letkun tilavuus		
G-koko	Letku (cm)	Tilavuus (ml)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Lävistä suoni pitämällä kiinni siivekkeistä. Annostele lääke.
• On suositeltavaa, että tämä väline vaihdetaan laitoksen käytännön mukaisesti, mutta vähintään 2 tunnin välein.
5. **Safety-Lok™-turvasuojan aktivointi:**
Katso vaihetta 5 kohdassa Verinäytteen ottamista varten (edellä).
6. Hävitä kaikki käytetyt materiaalit asianmukaisessa astiassa ja pese kätesi.

YLEISET VAROTOIMET

Käsittele kaikkia biologisia näytteitä ja verinäytteenotossa käytettyjä "teräviä instrumentteja" (lansetteja, neuloja, luer-liittimiä ja näytteenottosettejä) sairaalan menettelytapojen ja käytäntöjen mukaisesti. Hae asianmukaista lääkinnällistä apua, jos tapahtuu biologisille näytteille altistumista (esim. pistovamma), koska näytteet voivat levittää virushepatiittia, HIV:tä (AIDSia) tai muita tartuntatauteja. Käytä verinäytteenottoneulassa olevaa neulansuojusta, jos sellainen on. Heitä kaikki verinäytteenotossa käytetyt "terävät instrumentit" biologisten jätteiden säiliöön, joka on hyväksytty niiden käyttöön.

-- Ei saa käyttää uudelleen
STERILE EO -- Sterilointimenetelmä käyttäen etyleenioksidia
EC REP -- Valtuutettu edustaja
-- Lue käyttöohjeet
-- Valmistaja
-- Suojattava auringonvalolta
-- Ei sisällä lateksia
-- Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
-- Ukrainalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä

Français

Remarque : La ponction veineuse exige le port de gants.

Pour le prélèvement sanguin

1. Vérifier que l'adaptateur Luer femelle (A) est solidement connecté sur l'adaptateur Luer mâle (B) et que ce dernier est bien assujetti sur le support.
2. Retirer la protection de l'aiguille
3. Effectuer la ponction veineuse en tenant les ailettes du dispositif.
4. **Retrait du dispositif de prélèvement sanguin Safety-Lok™ :** Appuyer sur le site avec les doigts, comme illustré.
• Saisir la protection jaune translucide avec le pouce et l'index, tout en maintenant le tube.
5. **Activation de la protection Safety-Lok™ :**
• Technique une main : Tenir le tube dans la main et pousser la protection jaune translucide avec le pouce et l'index jusqu'à ce qu'un déclic se produise, indiquant que l'aiguille est complètement rétractée et que la protection est verrouillée en place sur la pointe de l'aiguille.

Technique de retrait une main modifiée activation : Retirer le dispositif de prélèvement sanguin en saisissant la prise de la protection jaune translucide entre le pouce et l'index. Saisir le tube entre le pouce et l'index de l'autre main et pousser la protection jaune avec le pouce et l'index jusqu'à ce qu'un déclic se produise, indiquant que l'aiguille est complètement rétractée et que la protection est verrouillée en place.

6. Jeter tous les articles usagés dans un collecteur approprié et se laver les mains.

Pour perfusions intraveineuses de courte durée (2 heures maximum)

1. Séparer l'adaptateur Luer femelle de l'adaptateur Luer mâle.
2. Connecter une tubulure IV ou une seringue sur l'adaptateur Luer femelle. Retirer la protection de l'aiguille.
3. Amorcer la tubulure conformément à la procédure recommandée.

Volume d'amorçage		
Calibre	Tubulure (en mm)	Volume (en ml)
21	304,8	0,337
23	304,8	0,332

4. Effectuer la ponction veineuse en tenant les ailettes du dispositif. Administrer le médicament.
• Il est recommandé de remplacer ce dispositif conformément aux réglementations de l'établissement, au minimum toutes les 2 heures.
5. **Activation de la protection Safety-Lok™ :** Voir Prélèvement sanguin, à la section 5 (cidessus)
6. Jeter tous les articles usagés dans un collecteur approprié et se laver les mains.

PRÉCAUTIONS UNIVERSELLES

Manipuler tous les échantillons biologiques et articles de prélèvement sanguin (lancettes, aiguilles, adaptateurs Luer et ensembles de prélèvement sanguin) conformément aux politiques et procédures de l'établissement. En cas d'exposition aux échantillons biologiques (à la suite d'une piqûre accidentelle, par exemple) consulter un médecin, car ces échantillons peuvent transmettre l'hépatite virale, le VIH (SIDA) et d'autres maladies infectieuses. Si le dispositif de prélèvement sanguin est doté d'un protecteur d'aiguille, celui-ci doit impérativement être utilisé. Jeter les articles de prélèvement sanguin dans des collecteurs approuvés pour leur mise au rebut.

-- Ne pas réutiliser
STERILE EO -- Méthode de stérilisation Oxyde d'éthylène
EC REP -- Représentant autorisé
-- Consulter le mode d'emploi
-- Fabricant
-- Protéger de la lumière solaire
-- Sans latex
-- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
-- Marque de conformité ukrainienne

Hrvatski

Napomena: Venipunkcija se treba se raditi u rukavicama

Za vađenje krvi

1. Provjerite da li je luer utičnica (A) sigurno pričvršćena na luer utikač (B) i da li je luer utikač (B) sigurno pričvršćen na držač.
2. Maknite poklopac s igle.
3. Napravite venipunkciju držeći za krilca.
4. **Izvlačenje Safety-Lok™ kompleta za vađenje krvi:** pritisnite na mjesto prstima kao što je prikazano.
• Uhvatite prozirni žuti sigurnosni štitnik palcem i kažiprstom i istovremeno držite cijev.
5. **Aktiviranje Safety-Lok™ štita:**
• Tehnika s jednom rukom: Držite cijev u ruci. Polako pomičite prozirni žuti sigurnosni štit prema naprijed palcem i kažiprstom dok ne čujete klik koji znači da je sigurnosni štit upao na svoje mjesto preko vrha igle.

Izmijenjena tehnika aktivacije izvlačenja s jednom rukom: Izvucite komplet za vađenje krvi tako što ćete uhvatiti prozirni žuti sigurnosni štit palcem i kažiprstom. Drugom rukom uhvatite cijev između palca i kažiprsta i gurajte žuti zaštitni štit prema naprijed dok ne čujete klik koji znači da se igla potpuno povukla i da je sigurnosni štiti upao na svoje mjesto.

6. Odbacite sav iskorišteni materijal u odgovarajući spremnik i operite ruke.

Za kratkotrajnu intravenoznu primjenu (do 2 sata)

1. Izvadite luer utičnicu iz luer utikača.
2. Pričvrstite IV cijevi ili štrcaljku na luer utičnicu. Maknite poklopac s igle.
3. Pripremite komplet u skladu s preporučenim postupcima.

Količina za pripremu		
Mjera	Cijevi (cm)	Volumen (ml)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Napravite venipunkciju držeći za krilca. Dajte lijek.
• Preporuča se da se ova naprava promijeni u skladu s postupcima koji su na snazi u vašoj ustanovi, ali ne bi se smjela koristiti duze od dva sata.
5. **Aktiviranje Safety-Lok™ štita:** Pogledajte dio 5. u odjeljku o vađenju krvi (gore)
6. Odbacite sav iskorišteni materijal u odgovarajući spremnik i operite ruke.

OPĆE MJERE OPREZA

Biološkim uzorcima i priborom za vađenje krvi (lanceta, igle, luer adapteri i kompleti za vađenje krvi) rukujte u skladu s postupcima koji su na snazi u vašoj ustanovi. Osigurajte si odgovarajuću zdravstvenu njegu u slučaju da ste bili izloženi biološkim uzorcima (npr. kroz ubod) jer uzorci mogu prenijeti virusni hepatitis, HIV (AIDS) ili druge zarazne bolesti. Iskoristite ugrađeni štitnik za iglu ako ga uređaj za vađenje krvi posjeduje. Odbacite sav oštri pribor za vađenje krvi u spremnike koji su odobreni za odbacivanje biološkog otpada.

-- Nemojte ponovno koristiti
STERILE EO -- Sterilizacijska metoda: etilen oksidom
EC REP -- Ovlašteni predstavnik
-- Pogledajte Upute za uporabu
-- Proizvođač
-- Držite podalje od sunčeve svjetlosti
-- Ne sadrži lateks.
-- Ne koristite ako je ambalaža oštećena
-- Oznaka usklađenosti za Ukrajinu

Magyar

Megjegyzés: Az érbeszúrás elvégzésénél kesztyűt kell viselni.

Vérvételhez

1. Bizonyosodjanak meg, hogy a hüvelyes Luer adapter (A) biztonságosan rögzítve van a dugaszos Luer adapterhez (B) és a dugaszos Luer adapter (B) biztonságosan rögzítve van a tartóhoz.
2. Távolítsák el a tű védőjét.
3. A szárnyacskákat fogva végezzék el az érbeszúrást
4. **Safety-Lok™ vérvételi szettek kivétele:** Ujjaikkal alkalmazzanak nyomás a helyre a mutatott módon.
• Ragadják meg az áttetsző sárga biztonsági védő fogórészét a hüvelykujjal és mutatóujjal között, miközben jól megfogják a csövezetet is.
5. **Safety-Lok™ védő aktiválása:**
• Egykezes módszer: Fogják kézbe a csövezetet és tolják előre az áttetsző sárga biztonsági védőt a hüvelykujjal és mutatóujjal amíg kattanást hallanak, ami azt jelenti, hogy a tű teljesen visszahúzódott és a biztonsági védő helyére pattant a tű hegyét elfedve.

Módosított egykezes eljárás visszahúzásos aktiválással: Húzzák ki a vérvételi készletet megfogva az áttetsző sárga biztonsági védőt a hüvelykujjal és mutatóujjal. A másik kézzel ragadják meg a csövezetet hüvelyk- és mutatóujjukal és tolják előre a sárga biztonsági védőt amíg kattanást hallanak, ami azt jelenti, hogy a tű teljesen visszahúzódott és a biztonsági védő helyére pattant a tű hegyét elfedve.

6. Helyezzenek minden használt anyagot a megfelelő konténerbe, majd mossanak kezet.

Rövid idejű IV kezeléshez (maximum 2 óra)

1. Távolítsák el a hüvelyes Luer adaptert a dugaszos Luer adapterből.
2. Csatlakoztassák az IV csövet vagy a fecskendőt a hüvelyes Luer adapterhez. Távolítsák el a tű védőhüvelyét.
3. Töltsék fel a szettet az ajánlott eljárásnak megfelelően.

Töltési térfogat		
Méret	Csövek (coll/cm)	Térfogat (ml)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. A füleket fogva végezzék el az érbeszúrást Adagolják a gyógyszert.
• Ajánlott, hogy ez a szerkezetet az intézmény eljárásainak megfelelően cseréljék le, de nem később mint 2 óra után.
5. **Safety-Lok™ védő aktiválása:** Lásd az 5 részt, vérvétel címszó alatt (fenn)
6. Helyezzenek minden használt anyagot a megfelelő konténerbe, majd mossanak kezet.

ÁLTALÁNOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Minden biológiai mintát és a vérvételnél használatos "éles" eszközöket (szike, tűk, luer adapterek és vérvételi szettek) létesítményük politikájának és eljárásainak megfelelően szükséges kezelni. Amennyiben exponálják magukat biológiai minták hatásának (pl. megszúrják magukat) végezzék el a szükséges orvosi beavatkozást, mivel a minták vírusos májgyulladást, HIV (AIDS) vagy egyéb fertőző betegségeket közvetíthetnek. Amennyiben a vérvételi szerkezet tűvédővel van ellátva, ajánlatos ezt használni. Tegyenek minden vérvételnél használt "éles eszközt" az ártalmatlanításra jóváhagyott, veszélyes biológiai anyagokat tartalmazó konténerekbe.

-- Egyszer használatos
STERILE EO -- Sterilizálás etilén-oxiddal
EC REP -- Felhatalmazott képviselő
-- Olvassa el a használati utasítást
-- Gyártó
-- Óvja a napsugárzástól
-- Latex-mentes
-- Ne használja fel amennyiben a csomag sérült
-- Ukrán megfelelőségi jelölés

Íslensku

Ath.: Nota skal hanska við blóðsýnatöku.

Fyrir blóðsýnatöku

1. Gætið að því hvort Luer-kventengið (A) sé örugglega tengt við Luer-karltengið (B) og að Luer-karltengið (B) sé tryggilega fest við hölduna.
2. Takið nálarhlífina af.
3. Stingið í bláæð með því að halda um vængina.
4. **Safety-Lok™ blóðsöfnunarbúnaður tekinn úr:** Þrýstið með fingrum á stungustað eins og sýnt er.
• Takið um hálfgagnsæa gula gripsvæðið á öryggishlífinni með þumal- og vísifingri og haldið um slönguna um leið.
5. **Virkjun Safety-Lok™ öryggishlífar:**
• Með annarri hendi: Haldið í slönguna og færið öryggishlífina fram með þumal- og vísifingri þar til smellur heyrist sem gefur til kynna að öryggishlífin sé læst yfir nálaroddinum.

Endurbætt aðferð við að virkja með annarri hendi: Fjarlægið nálina úr æðinni með því að taka um hálfgagnsæu gulu öryggishlífina með þumal- og vísifingri. Takið með hinni hendinni um slönguna með þumal- og vísifingri og þrýstið um leið gulu öryggishlífinni fram þar til smellur heyrist sem gefur til kynna að nálin sé að fullu inndregin og að öryggishlífin sé læst yfir hana.

6. Fargið öllum notuðum búnaði í viðeigandi ílát og þvoið hendur.

Fyrir skammtíma lyfjagjöf í æð (allt að 2 klukkustundir)

1. Fjarlægið Luer-kventengið úr Luer-karltenginu
2. Festið slönguna fyrir lyfjagjöf í æð eða sprautuna við Luer-kventengið. Takið nálarhlífina af.
3. Fyllið slönguna í samræmi við ráðlagðar aðferðir.

Rúmmál hleðslu		
Mælir	Slöngur (cm)	Rúmmál (ml)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Stingið í bláæð með því að halda um vængina. Gefið lyfið.
• Mælt er með að skipt sé um þennan búnað samkvæmt reglum á vinnustaðnum en eigi sjaldnar á 2 stunda fresti.
5. **Virkjun Safety-Lok™ öryggishlífar:** Sjá 5. hluta undir blóðsöfnun (að ofan)
6. Fargið öllum notuðum búnaði í viðeigandi ílát og þvoið hendur.

ALHLIÐA VARÚÐARRÁÐSTAFANIR:

Fara verður með öll lífsýni sem og beitt og oddhvöss áhöld fyrir blóðtökur (bílda, nálar, Luer-tengi og blóðtökusett) í samræmi við reglur og aðferðir á vinnustaðnum. Leitið viðeigandi læknishjálpar ef snerting verður við lífsýni (t.d. í gegnum stungusár) þar eð sýni geta valdið lifrarbólgu-, HIV-smiti (AIDS) eða öðrum smitsjúkdómum. Notið allan öryggisbúnað sem blóðtökubúnaðurinn hefur. Fargið öllum beittum og oddhvössum áhöldum í þar til gerð viðurkennd ílát fyrir hættuleg lífsýni.

-- Endurnotið ekki
STERILE EO -- Dauðhreinsað með etýlenoxíði
EC REP -- Viðurkenndur fulltrúi
-- Fylgið leiðbeiningum um notkun
-- Framleiðandi
-- Geymið fjarri sólarljósi
-- Án latex
-- Notið ekki ef pakkningin er skemmd
-- Úkraínskt samræmismerki

Italiano

Nota: Indossare i guanti per eseguire la venopuntura

Prelievo di sangue

1. Verificare che l'adattatore luer femmina (A) sia saldamente collegato all'adattatore luer maschio (B) e che quest'ultimo sia saldamente collegato al supporto.
2. Togliere il cappuccio dell'ago.
3. Eseguire la venopuntura tenendo le alette.
4. **Estrazione del sistema per il prelievo di sangue Safety-Lok™:** Esercitare una certa pressione con le dita, come nella figura.
• Stringere con il pollice e l'indice la protezione di sicurezza di colore giallo chiaro in corrispondenza della presa, tenendo contemporaneamente il tubo.
5. **Attivazione della protezione Safety-Lok™:**
• Tecnica a una mano: Tenere il tubo con la mano e spingere con il pollice e l'indice la protezione di sicurezza di colore giallo chiaro fino a udire un rumore secco quando l'ago è completamente retratto e la protezione di sicurezza è bloccata in posizione sulla punta dell'ago.

Estrazione mediante tecnica modificata a una mano: Estrarre il set per il prelievo di sangue afferrando con il pollice e l'indice la protezione di sicurezza di colore giallo chiaro in corrispondenza della presa. Stringere il tubo tra il pollice e l'indice con l'altra mano, spingendo in avanti la protezione di sicurezza di colore giallo fino a udire un rumore secco quando l'ago è completamente retratto e la protezione di sicurezza è bloccata in posizione.

6. Smaltire tutti i materiali utilizzati in un apposito contenitore e lavare le mani.

Somministrazione endovenosa per breve tempo (fino a 2 ore)

1. Staccare l'adattatore luer femmina dall'adattatore luer maschio.
2. Collegare il tubo endovenoso o la siringa all'adattatore luer femmina. Togliere il cappuccio dell'ago.
3. Approntare il set secondo la procedura raccomandata.

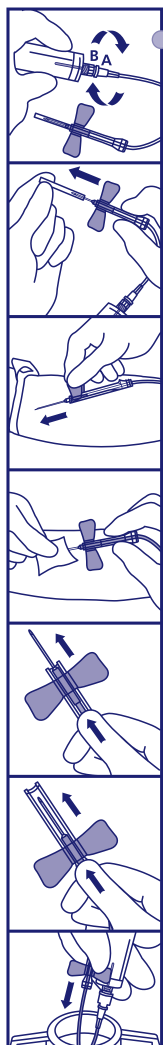
Volume di priming		
Calibro	Tubo (pollici)	Volume (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

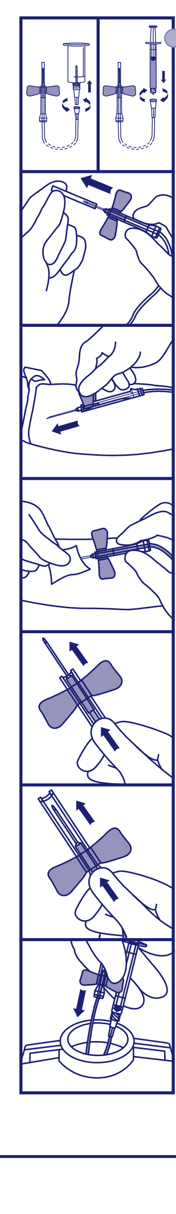
4. Eseguire la venopuntura tenendo le alette. Somministrare il farmaco.
• Si raccomanda di sostituire il dispositivo secondo le direttive dell'istituto, ma dopo non più di 2 ore.
5. **Attivazione della guaina del Safety-Lok™:** Cfr. Sezione 5, Prelievo di sangue (sopra).
6. Smaltire tutti i materiali usati in un apposito contenitore e lavare le mani.

PRECAUZIONI GENERALI

Trattare tutti i campioni biologici e i taglienti per il prelievo di sangue (bisturi, aghi, adattatori luer e set per il prelievo di sangue) secondo le indicazioni e le procedure in vigore nel proprio istituto. Sottoporsi agli opportuni esami medici in caso di esposizione a campioni biologici (ad es. punture di aghi), in quanto i campioni possono trasmettere epatite virale, HIV (AIDS) o altre malattie infettive. Utilizzare le protezioni per gli aghi usati se incorporate nel dispositivo per il prelievo di sangue. Smaltire i taglienti per il prelievo di sangue negli appositi contenitori per materiali a rischio biologico.

-- Monouso
STERILE EO -- Metodo di sterilizzazione: ossido di etilene
EC REP -- Rappresentante autorizzato
-- Consultare le istruzioni per l'uso
-- Produttore
-- Non esporre alla luce solare
-- Non contiene lattice
-- Non utilizzare se la confezione è danneggiata
-- Marchio di conformità ucraino





日本語

注意：手袋をして静脈穿刺を行います。

血液採取用

1. メス型ルアーアダプター (A) がオス型ルアーアダプター (B) にしっかりと取り付けられており、オス型ルアーアダプター (B) がホルダーにしっかりと取り付けられていることを確かめます。

2. 針のシースを取り外します。

3. 翼を保持して、静脈穿刺を行います。

4. Safety-Lok™ 血液採取用セットの取り出し方法: 図で示すように指で部位に圧をかけます。

• 親指と人差し指で半透明の黄色い安全シールドのグリップ部分を掴み、それと同時にチューブを掴みます。

5. Safety-Lok™ シールドの起動：
• 片手の技術： 針が完全に後退し、安全シールドが針先端を越えて所定位置でロックされていることを示すクリックが聞こえるまで、チューブを手中に保持して、親指と人差し指で半透明の黄色い安全シールドを前進させます。

取り出して起動する修正片手技術：
親指と人差し指で半透明な黄色安全シールドのグリップ部分を掴んで血液採取セットを取り出します。針が完全に後退し、安全シールドが所定位置でロックされていることを示すクリックが聞こえるまで、黄色い安全シールドを前方へ押しながら、反対の手で親指と人差し指間でチューブを掴みます。

6. 使用済みの物は全て適当な容器へ廃棄し、手を洗います。

短時間 (2時間以内) 静注投与用

1. オス型ルアーアダプターよりメス型ルアーアダプターを取り外します。

2. メス型ルアーアダプターにIVラインまたはシリンジを取り付けます。針シールドを取り外します。

3. 推奨手順に従ってセットをプライムします。

プライム量		
ゲージ	チューブの長さ (inch)	容積 (ml)
21	12	0.337
23	12	0.332

4. 翼を保持して、静脈穿刺を行います。薬材を投与します。

• 院内手順に従ってこのデバイスを取り替えることを推奨しますが、 2時間以上使用しないでくだ さい。

5. Safety-Lok™ シールドの起動:
血液採取(上記)下のセクション5を参照します。

6. 使用済みの物は全て適当な容器へ廃棄し、手を洗います。

全般的な注意事項

生物学的検体や採血に使用する鋭利器具 (ランセット、針、ルアーアダプター、採血用セットなど) は、各施設で定められた規則と手順に従って取り扱ってください。生物学的検体に接触した場合 (例えば針刺し事故など) は医師に連絡してください。検体に肝炎ウイルス、HIV (エイズ) ウイルスなどの伝染性病原菌が含まれているおそれがあります。採血用器具に針保護具が付属している場合は、それを使用してください。採血に使用した鋭利器具は、バイオハザード (生物学的危険物質) 廃棄用に定められた容器に廃棄してください。

-- ラテックスフリー
-- 再使用しないでください
-- エチレンオキシドを使用した滅菌方法
-- 認可代理店
-- 使用説明書を参照してください
-- メーカー
-- 日光を避けてください
-- パッケージが破損している場合は使用しないこと
-- ウクライナの適合マーク

Қазақ

Назарыңызға: Қолғапшаларды киіп қолдануыңыз керек.

Қан алу үшін

1. Female Luer адапторының (A) Male Luer адаптормен (B) нықталып қосылып тұрғанын, және Male Luer адапторының (B) ұстағышқа дұрыс қосылып тұрғанын тексеріп алыңыз.

2. Инені орамынан шығарып алыңыз.

3. Қанатшаларын ұстап тұрып, көктамырдан қан алуын бастаңыз.

4. Safety-Lok™ Қан алу жүйесін шығару: Көрсетілгендей, бармақтарыңызбен керек жерде қысым тәсілін қолданыңыз.

• Түтікті қолда ұстап тұрған уақытта бұйымның транспаренттік сары қауіпсіздендіру қалқанын үлкен бармақ пен сұқ саусақпен ұстаңыз.

5. Safety-Lok™ қалқанын іске қосу:
• Тек бір-қол тәсілі: Түтікті қолда ұстап тұрғып бұйымның транспаренттік сары қауіпсіздендіру қалқанын үлкен бармақ пен сұқ саусақпен «сарт» деп шыққан дыбыс шыққанша дейін жылжытыңыз, осы дыбыс қауіпсіздендіру қалқанының ине бұрышына келіп жабылғанын білдіреді.

Өзгертілген бір-қол тәсілін шығару жүйесін іске қосуы: Бұйымның транспаренттік сары қауіпсіздендіру қалқанын үлкен бармақ пен сұқ саусақпен ұстап тұрып қан алу бұйымын шығарып алыңыз. Басқа қолыңызбен, бұйымның транспаренттік сары қауіпсіздендіру қалқанын «сарт» деп шыққан дыбыс шыққанша дейін алға жылжытқан уақытта түтікті үлкен бармақ пен сау саусақ арасынан ұстап тұрыңыз, осы «сарт» деген дыбыс иненің толығымен шығарылып алынғанын және қауіпсіздендіру қалқанының орнына келіп жабылғанын білдіреді.

6. Қолданылған бұйымдарының бәрін лайықты контейнерге салып, қолдарыңызды жуыңыз.

Қысқа уақыт IV қолдану үшін (2 сағатқа дейін)

1. Female Luer адапторын Male Luer адапторынан шығарыңыз.
2. IV жолағын немесе шприцті female luer бөлшегіне қосыңыз. Инені орамынан шығарып алыңыз.
3. Ұсынылған тәсілдерге сәйкес бұйым арқылы сору тәсілін өткізіңіз.

Дайындау мөлшері		
Деңгейі	Түтік (см)	Мөлшері (мЛ)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Қанатшаларын ұстап тұрып, көктамырдан қан алуын бастаңыз. Емдеу тәсілін өткізіңіз.
• Бұйым өзіңіздің дәрігерлік мекемеңіздің ережелері мен тәсілдеріне сәйкес ауыстырылып, 2 сағаттан астам қолданылмауы керек.
5. Safety-Lok™ қалқанын іске қосу:
5 бөлімінде Қан Алу (жоғарыда) астындағы мәліметтерді оқыңыз
6. Қолданылған бұйымдарының бәрін лайықты контейнерге салып, қолдарыңызды жуыңыз.

ҚАУІПСІЗДЕНДІРУ ТУРАЛЫ ЖАЛПЫ НҰСҚАУЛАР

Қан алудан кейін биологиялық сынама және «өткір бұйымдарын» (скальпелдер, инелер, luer адапторларын, және қан алу комплекттерін) өзіңіздің дәрігерлік мекемеңіздің ережелері мен тәсілдеріне сәйкес қолданыңыз. Биологиялық сынамалар типі қалған жағдайларда (мысалы инемен тесу уақытында жарақаттану арқылы) қолмақол дәрігерлік тексеруден өтіңіз, себебі қан арқылы гепатит вирусы, ВИЧ (СПИД) немесе басқа инфекциялық ауру дерттер вирустары жұқтырылып тасымалдана алынады. Егер қан алу бұйымында сақтандыру құралдары болса, осыларды қолданыңыз. Қолданылған қан алу бұйымдарының «өткір бөлшектерін» бәрін осыларды жинау үшін арналған арнайы контейнерлеріне салыңыз.

-- Латекссіз
-- Қолданғаннан кейін қайтадан қолданбаңыз
-- Этилен оксид қолдану арқылы стерилизация тәсілі
-- Ресми өкілі
-- Қолдану туралы нұсқауларын оқыңыз
-- Шығарушы
-- Күн шуақтарынан алыс жерде сақтаңыз
-- Қорабы бұзылған жағдайда бұйымды қолданбаңыз
-- Украинаның сәйкестік белгісі

Lietuvių k.

Pastaba: Atliekant venos punkciją reikėtų mūvėti pirštines.

Kraujui imti

1. Įsitikinkite, kad apimančioji Luer adapterio dalis (A) yra gerai pritvirtinta prie apgaubiamosios Luer adapterio dalies (B), o apgaubiamoji Luer adapterio dalis (B) – prie laikiklio.

2. Nuimkite adatos apvalkalą.

3. Laikydami už sparnelių atlikite venos punkciją.

4. Safety-Lok™ kraujo ėmimo sistemos ištraukimas: Pirštais paspauskite reikiamą vietą taip, kaip parodyta.

• Nykščiu ir smiliumi paimkite pusskaidrį geltono apsauginio apvalkalą už pagrindo, tuo pat metu laikydami žarnelę.

5. Safety-Lok™ apvalkalo užstūmimas:
• Vienos rankos technika: Rankoje laikydami žarnelę, nykščiu bei smiliumi stumkite pusskaidrį geltoną apsauginį apvalkalą tol, kol pasigirs spragtelėjimas, rodantis, kad adata yra visiškai įtraukta, o apsauginis apvalkalas yra užfiksuotas virš adatos galo.

Kitas užstūmimo viena ranka būdas:
Ištraukite kraujo ėmimo sistemą, nykščiu ir smiliumi paėmę už pusskaidrio geltono apsauginio apvalkalo pagrindo. Kita ranka, laikydami žarnelę tarp nykščio ir smiliaus, stumkite geltoną apsauginį apvalkalą į priekį tol, kol pasigirs spragtelėjimas, rodantis, kad adata yra visiškai įtraukta, o apsauginis apvalkalas yra užfiksuotas virš adatos galo.

6. Išmeskite visas naudotas medžiagas į tam skirtą talpyklę ir nusiplaukite rankas.

Trumpalaikiam intraveniniam vartojimui (iki 2 valandų)

1. Ištraukite apimančiąją Luer adapterio dalį iš apgaubiamosios Luer adapterio dalies.

2. Pritvirtinkite intraveninę (IV) sistemą arba švirkštą prie apimančiosios Luer adapterio dalies. Nuimkite adatos apvalkalą.

3. Užpildykite sistemą taip, kaip nurodyta rekomenduojamoje procedūroje.

Užpildymo tūris		
Dydis	Žarnelės (coliai)	Tūris (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Laikydami už sparnelių atlikite venos punkciją. Suleiskite vaistus.

• Rekomenduojama šį įtaisą keisti laikantis įstaigos procedūrų, bet ne rečiau nei kas 2 valandas.

5. Safety-Lok™ apvalkalo užstūmimas: žr. skirsnio Kraujo ėmimas 5 punktą (aukščiau).

6. Išmeskite visas naudotas medžiagas į tam skirtą talpyklę ir nusiplaukite rankas.

BENDROS ATSARGUMO PRIEMONĖS

Visus biologinius mėginius ir aštrias kraujo ėmimo priemones (lancetus, adatas, Luer adapterius ir kraujo ėmimo rinkinius) naudokite vadovaudamiesi savo įstaigos nuostatais ir procedūromis. Bet kokio sąlyčio su biologiniais mėginiais atveju (pvz., įsidūrus) kreipkitės į medikus, nes per mėginius galima užsikrėsti virusiniu hepatitu, ŽIV (AIDS) ar kitomis infekcinėmis ligomis. Jei kraujo ėmimo įtaise numatyta kokia nors apsauginė adatos priemonė, būtinai ją naudokite. Visas naudotas aštrias kraujo ėmimo priemones meskite į biologiškai pavojingoms medžiagoms šalinti skirtas talpykles.

-- Be latekso
-- Negalima naudoti pakartotinai
-- Sterilizuota etileno oksidu
-- Įgaliotasis atstovas
-- Žr. naudojimo instrukciją
-- Gamintojas
-- Saugoti nuo saulės šviesos
-- Negalima naudoti, jei pakuotė pažeista
-- Ukrainos atitikties žyma

Latviski

Piezīme: Vēnas punkciju ir jāveic cimdos.

Asiņu savākšanai

1. Pārbaudiet, vai ārējais Luera adapters (A) ir stingri savienots ar iekšējo Luera adapteru (B) un iekšējais Luera adapters (B) ir stingri savienots ar turētāju.

2. Noņemiet adatas apvalku

3. Veiciet vēnas punkciju, turot aiz tauriņa.

4. Safety-Lok™ asins savākšanas komplektu atvienošana: Piespiediet punkcijas vietu ar pirkstiem, kā parādīts attēlā.

• Satveriet caurspīdīgo, dzelteno drošības apvalka satveršanas vietu ar īkšķi un rādītājpirkstu, vienlaikus satverot caurulīti.

5. Safety-Lok™ apvalka iedarbināšana:
• Paņēmiens ar vienu roku: Turiet caurulīti rokā un bīdiet caurspīdīgo, dzelteno aizsargvairogu ar īkšķi un rādītājpirkstu, līdz dzirdams klikšķis, kas norāda, ka aizsargvairogs ir nofiksēts vietā pār adatas galu.

Izmainīts paņēmiens atvienošanai ar vienu roku: Atvienojiet asins savākšanas komplektu, turot caurspīdīgo, dzelteno drošības apvalka satveršanas joslu ar īkšķi un rādītājpirkstu. Ar otru roku satveriet caurulīti starp īkšķi un rādītājpirkstu un bīdiet dzelteno drošības apvalku uz priekšu, līdz dzirdams klikšķis, kas norāda, ka adata ir pilnībā ievilkta un drošības apvalks ir nofiksēts pār adatas galu.

6. Izmetiet visus izmantotos materiālus atbilstošā konteinerā un nomazgājiet rokas.

Īslaicīgai infūzijai vēnā (līdz 2 stundām)

1. Atvienojiet ārējo Luera adapteru no iekšējā Luera adaptera.

2. Pievienojiet IV līniju vai šļirci pie ārējā Luera adaptera. Noņemiet adatas apvalku.

3. Uzpildiet komplektu saskaņā ar ieteicamo procedūru.

Uzpildāmais tilpums		
Adatas izmērs	Caurule (cm)	Tilpums (ml)
21	30,38	0,337
23	30,48	0,332

4. Veiciet vēnas punkciju, turot aiz tauriņa. Ievadiet zāles.

• Ieteicams nomainīt šo ierīci atbilstoši katras iestādes procedūrai, taču ne retāk kā pēc 2 stundām.

5. Safety-Lok™ apvalka iedarbināšana:
Skatiet 5. nodaļu pie asins savākšanas (augstāk)

6. Izmetiet visus izmantotos materiālus atbilstošā konteinerā un nomazgājiet rokas.

VISPĀRĒJIE PIESARDZĪBAS NOTEIKUMI

Rīkojieties ar visiem bioloģiskajiem paraugiem un „asajiem priekšmetiem", kas tiek izmantoti asins ņemšanā (lancetes, adatas, Luera adapteri un asins ņemšanas komplekti), saskaņā ar jūsu iestādes darba noteikumiem un procedūrām. Ja esat nākuši saskarē ar bioloģiskajiem paraugiem (piem., saduroties), griezieties pēc atbilstošas medicīniskās palīdzības, jo ar paraugiem var tikt pārnēsāts vīrusu hepatīts, HIV (AIDS) un citas infekcijas slimības. Izmantojiet asins ņemšanas ierīces adatas aizsargu, ja tāds ir paredzēts. Izmetiet visus „asos priekšmetus", kas izmantoti asins ņemšanai, attiecīgos bīstamo bioloģisko materiālu konteineros.

-- Nesatur lateksu
-- Neizmantot atkārtoti
-- Sterilizēts ar etilēna oksīdu
-- Pilnvarotais pārstāvis
-- Skatieties lietošanas norādījumos
-- Ražotājs
-- Sargāt no saules gaismas
-- Neizmantot, ja iepakojums ir bojāts
-- Ukrainas atbilstības zīme

Nederlands

NB: Bij het uitvoeren van venipunctie dienen handschoenen te worden gedragen

Voor bloedafname

1. Controleer of de vrouwelijke lueradapter (A) stevig bevestigd is aan de mannelijke lueradapter (B) en dat de mannelijke lueradapter (B) stevig aan de houder bevestigd is.
2. Verwijder het naaldkapje.

3. Venipunctie uitvoeren door de vleugels vast te houden.

4. De Safety-Lok™ Bloedverzamelsets terugtrekken: Met uw vingers zoals getoond druk op de plaats toepassen.
• Het vastpakgedeelte van het doorschijnende gele veiligheidskapje met uw duim en wijsvinger vastpakken en tegelijkertijd de slang vastpakken.

5. Activeren van het Safety-Lok™ kapje:
• Met één hand: De slang in uw hand houden en het doorschijnende gele veiligheidskapje met uw duim en wijsvinger naar voren schuiven totdat u een klik hoort om aan te geven dat de naald helemaal is ingegrokken en het veiligheidskapje op zijn plaats is vergrendeld.

Andere manier om terugtrekken met één hand te activeren: De bloedafnameset terugtrekken door het vastpakgedeelte van het doorschijnende gele veiligheidskapje met uw duim en wijsvinger vast te pakken. Met de andere hand de slang tussen uw duim en wijsvinger pakken terwijlu het gele veiligheidskapje naar voren duwt totdat u een klik hoort om aan te geven dat de naald helemaal is ingegrokken en het veiligheidskapje op zijn plaats is vergrendeld.

6. Alle gebruikte materialen in een geschikte container weggooien en de handen wassen.

Voor kortdurende infuustoediening (maximaal 2 uur)

1. De vrouwelijke lueradapter van de mannelijke lueradapter verwijderen.

2. De infuuslijn of spuit aan de vrouwelijke lueradapter bevestigen. Het naaldkapje verwijderen.

3. De set volgens de aanbevolen procedure vullen.

Voedingsvolume		
Ga	Slang (inch/mm)	Volume (ml)
21	12 / 30,48	0,337
23	12 / 30,48	0,332

4. Venipunctie uitvoeren door de vleugels vast te houden. Medicatie toedienen.

• Het verdient aanbeveling dit instrument volgens de procedures van de instelling, maar na niet langer dan 2 uur te vervangen.

5. Activeren van het Safety-Lok™ kapje:
Zie punt 5 onder Bloedafname (hierboven)

6. Alle gebruikte materialen in een geschikte container weggooien en de handen wassen.

UNIVERSELE VOORZORGSMAATREGELEN

Alle biologische monsters en voor bloedafname gebruikte scherpe voorwerpen (lancetten, naalden, lueradapters en bloedafnamesets) in overeenstemming met het beleid en de procedures van uw instelling behandelen. Het gepaste medische advies inwinnen in het geval van blootstelling aan biologische monsters (bijv. via punctieletsel) daar monsters virale hepatitis, HIV (AIDS) of andere besmettelijke ziekten kunnen overdragen. Eventuele naaldbeschermer gebruiken indien het bloedafnamesysteem daarmee is uitgerust. Alle bij bloedafname gebruikte scherpe instrumenten in goedgekeurde containers voor biologisch gevaarlijke materialen weggooien.

-- Latexvrij
-- Niet opnieuw gebruiken
-- Sterilisatiemethode: met ethyleenoxide
-- Erkende vertegenwoordiger
-- Gebruiksaanwijzing raadplegen
-- Fabrikant
-- Uit zonlicht houden
-- Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
-- Oekraïense conformiteitsmarkering

Norsk

Merk: Venepunksjon må utføres med hansker.

For blodtapping

1. Kontroller at hunnlueradapteren (A) er sikkert festet til hannlueradapteren (B) og at hannlueradapteren (B) er skikkelig festet på holderen.

2. Ta av kanylebeskyttelsen

3. Utfør venepunksjon ved å holde i ørene.

4. Tilbaketrekkende Safety-Lok™ blodtappesett: Påfør trykk på stedet med fingrene som vist.

• Ta tak rundt gripeområdet på den gjennomsiktige, gule kanylebeskyttelsen med tommelen og pekefingeren samtidig som du tar rundt slangen.

5. Påføring av Safety-Lok™ sikkerhetshylse:
• Enhåndsteknikk\: Hold slangen i hånden og før den gjennomsiktige, gule kanylebeskyttelsen med tommelen og pekefingeren til du hører et klikk som indikerer at kanylen er helt trukket tilbake og kanylebeskyttelsen er låst på plass over kanylens tupp.

Modifisert enhåndsteknikk for tilbaketrekking:
Trekk tilbake blodtappesettet ved å ta rundt den gjennomsiktige, gule kanylebeskyttelsen med tommelen og pekefingeren. Med den andre hånden tar du rundt slangen mellom tommelen og pekefingeren mens du trykker den gule kanylebeskyttelsen fremover til du hører et klikk som indikerer at kanylen er helt trukket tilbake og kanylebeskyttelsen er låst på plass over kanylens tupp.

6. Kast alt materiell som er brukt i en egnet beholder, og vask hendene.

For kortvarig IV-administrasjon (inntil 2 timer)

1. Ta av hunnlueradapteren fra hannlueradapteren.

2. Fest IV-linjen eller sprøyten til hunnlueradapteren. Ta av hylsen på kanylen.

3. Settet må primes i samsvar med anbefalt fremgangsmåte.

Primevolum		
Måler	Slange (tommer)	Volum (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Utfør venepunksjon ved å holde i ørene. Utfør medisinering.

• Det anbefales at denne enheten skiftes ut i samsvar med institusjonens prosedyrer, men ikke lenger enn 2 timer.

5. Safety-Lok™ hylsepåføring: Se under blodtapping (ovenfor) i del 5

6. Kast alt materiell som er brukt i en egnet beholder, og vask hendene.

GENERELLE FORHOLDSREGLER

Håndter alle biologiske prøver og skarpe gjenstander brukt i forbindelse med blodprøvetaking (lansetter, kanyler, lueradaptere og blodtappesett) i samsvar med instruksene og prosedyrene på stedet. Søk medisinsk hjelp dersom du eksponeres for biologiske prøver (for eksempel gjennom en punksjonsskade), fordi prøvene kan overføre virushepatitt, HIV (AIDS) eller andre smittsomme sykdommer. Bruk eventuelt en innebygd kanylebeskytter hvis blodtappingsenheten har dette. Kast alle skarpe gjenstander brukt i forbindelse med blodtappingen, i beholdere som er godkjente for oppbevaring av biologisk avfall.

-- Lateksfri
-- Kun til engangsbruk
-- Sterilisering med bruk av etylenoksid
-- Autorisert representant
-- Se i bruksanvisningen
-- Produsent
-- Skal ikke utsettes for sollys
-- Må ikke brukes hvis pakken er skadet
-- Ukrainsk samsvarsmerke

Polski

Uwaga: Wkłucie dożylne należy wykonywać w rękawiczkach.

Do pobierania krwi

1. Upewnić się, że żeńskie złącze typu Luer (A) jest pewnie przymocowane do męskiego złącza typu Luer (B), i że męskie złącze typu Luer (B) jest pewnie zamocowane do oprawki.

2. Zdjąć osłonę igły.

3. Trzymając za skrzydełka, wykonać wkłucie do żyły.

4. Wycofywanie zestawów do pobierania krwi Safety-Lok™: Palcami ucisnąć miejsce wkłucia, tak jak pokazano to na rysunku.

• Kciukiem i palcem wskazującym uchwycić przeznaczone do tego celu miejsce na przezroczystej żółtej osłonie bezpieczeństwa, jednocześnie trzymając rurkę.

5. Aktywacja osłony Safety-Lok™:
• Jedną ręką: Chwycić rurkę ręką i kciukiem oraz palcem wskazującym przesuwać przezroczystą żółtą osłonę bezpieczeństwa aż do usłyszenia kliknięcia oznaczającego, że igła została całkowicie wycofana, a osłona bezpieczeństwa jest zablokowana nad końcówką igły.

Zmodyfikowana technika wycofania/aktywacji jedną ręką: Wycofać zestaw do pobierania krwi, chwytając kciukiem i palcem wskazującym przezroczysty fragment żółtej osłony bezpieczeństwa. Kciukiem i palcem wskazującym chwycić rurkę, jednocześnie popychając żółtą osłonę bezpieczeństwa w przód, aż do usłyszenia kliknięcia oznaczającego całkowite wycofanie igły i zablokowanie osłony bezpieczeństwa.

6. Wszystkie zużyte materiały wyrzucić do odpowiedniego pojemnika i umyć ręce.

Do krótkotrwałych (maks. 2 godziny) wlewów dożylnych

1. Zdjąć żeńskie złącze typu Luer z męskiego złącza typu Luer.

2. Do żeńskiego złącza typu Luer przyłączyć wkłucie dożylne lub strzykawkę. Zdjąć osłonę igły.

3. Napełnić zestaw zgodnie z zalecaną procedurą.

Objętość napełniania		
Rozmiar	Rurka (cm)	Objętość (ml)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Trzymając za skrzydełka, wykonać wkłucie do żyły. Podać lek.

• Zaleca się wymianę tego urządzenia zgodnie z procedurami obowiązującymi w danej placówce, jednak nie rzadziej niż co 2 godziny.

5. Aktywacja osłony Safety-Lok™: Zob. punkt 5 w części dotyczącej pobierania krwi (powyżej).

6. Wszystkie zużyte materiały wyrzucić do odpowiedniego pojemnika i umyć ręce.

UNIWERSALNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ze wszystkimi „ostrymi przyrządami" do pobierania próbek biologicznych i krwi (lancetami, igłami, łącznikami typu Luer i zestawami do pobierania krwi) należy postępować zgodnie z zasadami i procedurami obowiązującymi w danej placówce. Jeśli doszło do jakiegokolwiek kontaktu z próbkami biologicznymi (np. w wyniku przekłucia skóry), należy skorzystać z odpowiedniej pomocy medycznej, ponieważ próbki mogą przenosić wirusowe zapalenie wątroby, wirusa HIV (AIDS) i inne choroby zakaźne. Jeśli urządzenie do pobierania krwi jest wyposażone we wbudowaną osłonę igły, należy używać takiej osłony. Wszystkie „ostre przyrządy" do pobierania krwi należy wyrzucać do przeznaczonych na nie zbiorników na odpady stwarzające zagrożenie biologiczne.

-- Nie zawiera lateksu
-- Nie używać powtórnie
-- Metoda sterylizacji: tlenkiem etylenu
-- Autoryzowany przedstawiciel
-- Zapoznać się z instrukcją użycia
-- Producent
-- Chronić przed światłem słonecznym
-- Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone
-- Ukraiński znak zgodności

Português

Nota: A punção venosa deve ser efectuada usando luvas.

Para Colheita de Sangue

1. Verifique para se assegurar de que o Adaptador Luer Fêmea (A) está devidamente ligado ao Adaptador Luer Macho (B) e de que o Adaptador Luer Macho (B) está devidamente ligado ao Suporte.

2. Retire a bainha de protecção da agulha.

3. Efectue uma punção venosa segurando nas asas.

4. Para Retirar os Conjuntos de Colheita de Sangue Safety-Lok™: Aplique pressão no local com os dedos conforme se mostra.
• Agarre na área para agarrar de protecção de segurança amarela transparente com o polegar e dedo indicador enquanto agarra na tubagem ao mesmo tempo.

5. Activação da Protecção Safety-Lok™:
• Técnica de uma mão: Segure a tubagem na mão e avance a protecção de segurança amarela transparente com o polegar e dedo indicador até ouvir um clique indicando que a agulha está completamente recuada e que a protecção de segurança está presa por cima da ponta da agulha.

Activação da Remoção com a Técnica de uma Mão Modificada: Retire o conjunto de colheita de sangue agarrando na área para agarrar de protecção de segurança amarela transparente com o polegar e dedo indicador. Com a mão contrária, agarre na tubagem entre o polegar e dedo indicador enquanto empurra a protecção de segurança amarela para a frente, até ouvir um clique indicando que a agulha está completamente recuada e que a protecção de segurança está presa.

6. Descartar todos os materiais usados num recipiente apropriado e lave as mãos.

Para Administração IV de Curta Duração (até 2 horas)

1. Retire o Adaptador Luer Fêmea do Adaptador Luer Macho.

2. Prenda a linha IV ou a seringa ao Adaptador Luer Fêmea. Retire a protecção da agulha.

3. Purgue o conjunto de acordo com o procedimento recomendado.

Volume de Purga		
Gauge	Tubagem(polegadas)	Volume (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Efectue uma punção venosa segurando nas asas. Administre o fármaco.

• Recomenda-se que este dispositivo seja substituído de acordo com os procedimentos da instituição, mas com um intervalo igual ou inferior a 2 horas.

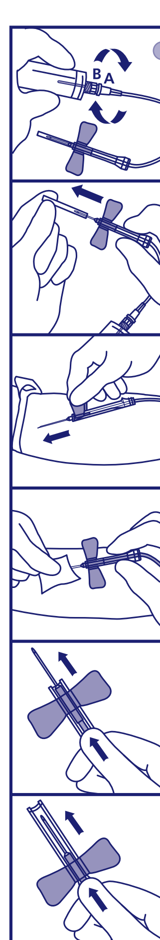
5. Activação da Protecção Safety-Lok™:
Consulte a Secção 5 em Colheita de Sangue (acima).

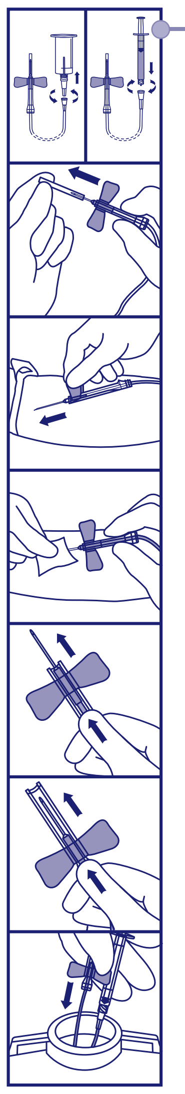
6. Descartar todos os materiais usados num recipiente apropriado e lave as mãos.

PRECAUÇÕES UNIVERSAIS

Manipule todas as amostras biológicas e dispositivos perfurantes de colheita de sangue (lancetas, agulhas, adaptadores Luer e conjuntos de colheita de sangue) de acordo com as recomendações e procedimentos da instituição. Obtenha cuidados médicos apropriados em caso de exposição a amostras biológicas (por exemplo devido a picada acidental) pois as amostras podem transmitir hepatite viral, VIH (SIDA) ou outras doenças infecciosas. Utilize qualquer dispositivo de protecção incorporado na agulha se o mesmo estiver disponível no dispositivo de colheita de sangue. Descarte todos os dispositivos perfurantes em contentores aprovados para esse uso.

-- Não contém látex
-- Não Reutilizar
-- Método de esterilização utilizando óxido de etileno
-- Representante Autorizado
-- Consultar as Instruções de Utilização
-- Fabricante
-- Manter afastado da luz solar
-- Não utilizar se a embalagem estiver danificada
-- Marcação de conformidade ucraniana





Română

Notă: La executarea venipuncturii trebuie purtate mănuşi.

Pentru recoltarea sângelui

1. Controlaţi ca adaptorul Luer cu mufă (A) să fie corect ataşat de adaptorul Luer cu fişă (B) şi adaptorul Luer cu fişă să (B) să fie corect ataşat de suport .

2. Îndepărtaţi protectorul acului

3. Executaţi venipunctura ţinând de aripioare.

4. Retragere seturilor de recoltare a sângelui Safety-Lok™: Aplicaţi presiune la locul înţepăturii cu degetul în modul arătat.

• Apucaţi cu degetul mare şi arătătorul zona de siguranţă de culoare galben translucid, şi în acelaşi timp si tubulatura.

5. Activarea protectorului Safety-Lok™:
• Tehnică cu o mână: Ţineţi în mâna tubul şi avansaţi protectorul de siguranţă galben translucid cu degetul mare şi arătătorul, până se aude un clic, care indică faptul că protectorul siguranţă este blocat deasupra vârfului acului.

Tehnică modificata cu o mână cu activare la retragere: Retrageţi setul de recoltare a sângelui apucând de zona de siguranţa galben translucida cu degetul mare şi arătătorul. Cu cealaltă mână, apucaţi tubul cu degetul mare şi arătătorul, în timp ce împingeţi înainte protectorul galben, până se aude un clic, care semnalizează că acul este complect retras şi protectorul este blocat la locul lui.

6. Dezafectaţi toate materialele folosite într-un container adecvat şi spălaţi-vă pe mână.

Pentru administrare IV pe termen scurt (maximum 2 ore)

1. Îndepărtaţi adaptorul Luer cu mufă din adaptorul Luer cu fişă.

2. Ataşaţi conducta IV sau seringa la adaptorul cu mufă al luerului. Îndepărtaţi protectorul acului.

3. Încărcaţi setul în conformitate cu procedura recomandată.

Volumul de umplere		
Dimens.	Tub (ţoli)	Volum (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Executaţi venipunctura ţinând de aripioare. Administraţi medicaţia.

• Este recomandabil ca acest dispozitiv să fie schimbat conform procedurilor instituţiei, dar nu mai târziu decât la 2 ore.

5. Activarea protectorului Safety-Lok™:
Vezi secţiunea 5 la rubrica Recoltarea Sângelui (mai sus)

6. Dezafectaţi toate materialele folosite într-un container adecvat şi spălaţi-vă pe mână.

PRECAUŢII UNIVERSALE

Manipulaţi toate probele biologice şi obiectele ascuţite pentru recoltarea sângelui (lanţete, ace, adaptoare luer şi seturi pentru recoltarea sângelui) în conformitate cu uzanţa şi procedurile stabilimentului dumneavoastră. Acordaţi atenţia medicală cuvenită în cazul oricărei expuneri la probe biologice (de ex.: dacă vă înţepaţi) deoarece probele pot transmite hepatită virotică, HIV (SIDA), sau alte boli infecţioase. Dacă dispozitivul de recoltare a sângelui este utilat cu apărător pentru ac, folosiţi-l. Aruncaţi toate obiectele ascuţite folosite la recoltarea sângelui în containere special aprobate pentru deşeuri biologice periculoase aprobate pentru dispunerea acestora.

-- Fără latex
-- A nu se refolosi
-- Metodă de sterilizare cu oxid de etilenă
-- Reprezentant autorizat
-- Consultaţi instrucţiunile pentru utilizare
-- Producător
-- Păstraţi-l departe de lumina solară
-- Nu utilizaţi dacă ambalajul este deteriorat
-- Marcaj de conformitate ucrainean

Русский

Замечание: Венепункцию следует производить в перчатках.

Для взятия крови

1. Удостоверьтесь, что охватывающий луер-адаптер (A) надежно прикреплен к охватываемому луер-адаптеру (B), а охватываемый луер-адаптер (B) надежно прикреплен к держателю.

2. Снимите колпачок с иглы.

3. Произведите венепункцию, удерживая иглу за крылышки.

4. Извлечение из вены иглы комплекта Safety-Lok™ Blood Collection Set: Прижмите пальцами место венепункции, как показано на рисунке.

• Придерживая катетер, возьмите большим и указательным пальцами желтый полупрозрачный защитный колпачок.

5. Активизация защитного устройства Safety-Lok™:
• С помощью одной руки: Удерживая катетер в руке, большим и указательным пальцами переместите вперед желтый полупрозрачный защитный колпачок до щелчка, означающего, что защитный колпачок зафиксировался на конце иглы.

Модифицированная методика активизации извлечения иглы с помощью одной руки: Извлеките иглу из вены, удерживая изделие большим и указательным пальцами за желтый полупрозрачный защитный колпачок. Удерживая катетер большим и указательным пальцами другой руки, нажмите вперед на желтый защитный колпачок до щелчка, означающего, что игла полностью извлечена, а защитный колпачок зафиксировался на месте и защищает конец иглы.

6. Выбросьте все использованные материалы в предназначенный для этого контейнер и вымойте руки.

Для кратковременного внутривенного вливания (до 2 часов)

1. Отсоедините охватывающий луер-адаптер от охватываемого луер-адаптера.
2. Присоедините венозный катетер или шприц к охватывающему луер-адаптеру. Снимите колпачок с иглы.
3. Выполните предварительное заполнение устройства в соответствии с установленной

Объем заполнения		
Калибр	Длина катетера (см)	Объем (мл)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Произведите венепункцию, удерживая иглу за крылышки. Введите лекарство.
• Рекомендуется заменять устройство в соответствии с установленной в вашем учреждении процедурой и использовать его в течение не более 2 часов.
5. Активизация защитного устройства Safety-Lok™: См. выше пункт 5 параграфа «Взятие образцов крови»
6. Выбросьте все использованные материалы в предназначенный для этого контейнер и вымойте руки.

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При обращении с биологическими образцами и острыми предметами, используемыми при взятии крови (ланцеты, иглы, луер-адаптеры, комплекты для взятия крови), соблюдайте правила и процедуры, принятые в вашем учреждении. В случае любого контакта с биологическими образцами (например, при уколе острым предметом) обратитесь за соответствующей медицинской помощью, поскольку образцы могут содержать возбудителей вирусного гепатита, ВИЧ (СПИД) и других инфекционных заболеваний. Пользуйтесь встроенным приспособлением для защиты от укола использованной иглой, если изделие для взятия крови оснащено таким приспособлением. Все острые предметы, использовавшиеся при взятии крови, выбрасывайте в предназначенные для этого контейнеры для биологически опасных материалов.

-- Не содержит латекса
-- Не использовать повторно
-- Стерилизовано этиленоксидом
-- Уполномоченный представитель
-- Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией
-- Изготовитель
-- Беречь от прямого солнечного света
-- Не использовать, если упаковка повреждена
-- Украинский знак соответствия

Slovenčina

Poznámka: Venopunktúru treba robiť v rukaviciach.

Pre Odber Krvi

1. Skontrolujte, či je Samičí Luer Adaptér (A) bezpečne pripojený k Samčiemu Luer Adaptéru (B) a že je Samčí Luer Adaptér (B) bezpečne pripojený k Puzdru.

2. Odložte ochranný kryt ihly.

3. Držiac striekačku za krídelká urobte venopunktúru (žilový odber).

4. Vyťahovanie Safety-Lok™ Súpravy na Odber Krvi: Prstami zatlačte na miesto odberu ako je ukázané.

• Uchopte priesvitný žltý ochranný bezpečnostný kryt v mieste na držanie palcom a ukazovákom držiac zároveň trubičku.

5. Aktivovanie Safety-Lok™ Krytu:
• Jednoručná technika: Držte trubičky v ruke a posúvajte priesvitný žltý ochranný kryt palcom kým sa neozve kliknutie indikujúce, že ihla je úplne vytiahnutá a ochranný kryt je zablokovaný cez hrot ihly

Modifikovaná Jednoručná Technika Vybratia Súpravy:
Vytiahnite súpravu na žilný odber krvi uchopením za miesto na držanie na žltom priesvitnom bezpečnostnom kryte pomocou palca a ukazováka. Druhou rukou chyťte trubičku medzi palec a ukazovák tlačiac žltý bezpečnostný kryt dopredu, kým sa neozve kliknutie indikujúce, že že ihla je úplne zatiahnutá (do krytu) a bezpečnostný kryt zablokovaný na mieste.

6. Všetky použité materiály zlikvidujte vo vhodnej odpadovej nádobe a umyte si ruky.

Na krátkodobé intravenózne podávanie (až do 2 hodín)

1. Vyberte Samičí Luer zo Samčieho Luerovho Adaptéra.

2. Pripojte intravenóznu linku alebo injekčnú striekačku na Samičí Luerov Adaptér. Zložte dolu ochranný kryt ihly.

3. Pripravte súpravu podľa odporúčaného postupu.

Prípravný (plniaci) Objem		
Vnútorný priemer trubičky	Trubička (dĺžka v palcoch)	Objem (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Držiac striekačku za krídelká urobte venopunktúru (žilový odber). Podajte liečivo.

• Odporúčame, aby sa súprava vymenila podľa ústavných predpisov, ale najneskôr do dvoch hodín.

5. Aktivácia Safety-Lok™ Krytu: Pozri Časť 5 pod Odberom Krvi (hore)

6. Všetky použité materiály zlikvidujte vo vhodnej odpadovej nádobe a umyte si ruky.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

So všetkými biologickými vzorkami a „ostrými nástrojmi" na odber krvi (skalpely, injekčné ihly, Luerove adaptéry a súpravy na odber krvi) v súlade so zásadami správnej laboratórnej praxe. Pri expozícii biologickým vzorkám (napríklad pri poranení pokožky vpichom) vyhľadajte lekársku pomoc, keďže vzorky môžu prenášať vírusovú hepatitídu, HIV (AIDS), alebo iné infekčné choroby. Využite akékoľvek konštrukčné bezpečnostné prvky, ak na zbernej nádobe k dispozícii. Po použití všetky „ostré" nástroje na odber krvi zlikvidujte v odpadových nádobách certifikovaných pre biologický odpad.

-- Neobsahuje latex
-- Nepoužívajte opakovane
-- Sterilizačná metóda pomocou etylénoxidu
-- Autorizovaný zástupca
-- Pozri návod na použitie
-- Výrobca
-- Chráňte pred slnečným svetlom
-- Nepoužívajte, ak je obal poškodený
-- Ukrajinská značka zhody

Slovenščina

Opozorilo: Med postopkom uporabljajte rokavice.

Za odvzem krvi

1. Zagotovite, da je »ženski« del luer vmesnika (A) varno pritrjen na »moški« del luer vmesnika (B) ter da je »moški« del luer vmesnika (B) varno pritrjen na držalo.

2. Odstranite ščitnik igle.

3. Opravite vensko punkcijo, tako da držite krilca.

4. Odstranitev Safety-Lok™ sistema za odvzem krvi: S pomočjo prstov pritisnite na mesto vboda kot je prikazano.

• S palcem in kazalcem primite držalo prosojnega rumenega varovalnega pokrovčka, medtem ko istočasno primete cevko.

5. Aktiviranje Safety-Lok™ ščitnika:
• Enoročna tehnika: Držite cevko v roki in potisnite prosojni rumeni varovalni pokrovček naprej s palcem in kazalcem tako, da slišite, klik, kar pomeni, da se je varovalni pokrovček blokiral na svoje mesto in pokriva konico igle.

Drugi način enoročne tehnike za aktiviranje ob odstranitvi: Izvlecite sistem za odvzem krvi tako, da s palcem in kazalcem primete držalo prosojnega rumenega varovalnega pokrovčka. Z nasprotno roko primite cevko med palcem in kazalcem, medtem ko potiskate rumeni varovalni pokrovček naprej, dokler ne zaslišite klik, ki naznani, da je igla popolnoma umaknjena, varovalni pokrovček pa se je blokiral na svoje mesto.

6. Vse uporabljene materiale zavrzite v ustrezni zbiralnik in si umijte roke.

Za kratkotrajno intravenozno uporabo (do dveh ur)

1. Odstranite »ženski« del luer vmesnika z »moškega« dela luer vmesnika.

2. Namestite intravenozno cevko ali brizgalko na »ženski« del luer vmesnika. Odstranite ščitnik igle.

3. • Pripravite sistem v skladu s priporočenim postopkom.

Vbrizgani volumen		
Premer(Gauge)	Cevke (inch)	Volumen (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Izvedite vensko punkcijo, tako da držite krilca. Aplicirajte zdravilo.

• Priporočeno je, da ta sistem zamenjate v skladu s postopki ustanove, vendar ne na več kot 2 uri.

5. Aktiviranje Safety-Lok™ ščitnika:
Glejte poglavje 5 pri Odvzem krvi (zgoraj)

6. Vse uporabljene materiale zavrzite v ustrezni zbiralnik in si umijte roke.

SPLOŠNI VARNOSTNI UKREPI

Z vsemi biološkimi vzorci in „ostrimi predmeti" za odvzem krvi (lancete, igle, luer vmesniki in sistemi za odvzem krvi) rokujte v skladu s pravili in postopki svoje ustanove. V primeru izpostavljenosti biološkim vzorcem (npr. z vbodom), poiščite ustrezno zdravniško pomoč, kajti vzorci lahko prenašajo virusni hepatitis, HIV (AIDS) ali druge nalezljive bolezni. Uporabite kakršnokoli zaščitno funkcijo, če jo ima pripomoček za odvzem krvi na voljo. Zavrzite vse „ostre predmete" za odvzem krvi v odobrene zbiralnike za odstranjevanje biološko nevarnih predmetov.

-- Brez lateksa
-- Za enkratno uporabo
-- Sterilizirano z etilenoksidom
-- Pooblaščeni zastopnik
-- Preberite navodila za uporabo
-- Proizvajalec
-- Ne izpostavljajte sončni svetlobi
-- Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana
-- Oznaka skladnosti za Ukrajino

Svenska

Observera: Använd skyddshandskar vid provtagning.

Inför blodprovstagning

1. Kontrollera att hondelens lueradapter (A) är säkert fastsatt på handelens lueradapter (B) och att handelens lueradapter (B) är riktigt fästad till hållaren.

2. Avlägsna kanylhylsan.

3. Utför provtagningen genom att hålla i vingarna.

4. Tillbakadragande av Safety-Lok™ -provtagningssatser: Applicera ett tryck på platsen genom att använda Dina fingrar såsom visas.
• Fatta tag med tummen och pekfingret vid greppområdet på det genomskinliga, gula säkerhetsskyddet samtidigt som Du fattar om slangen. slang vastpakken.

5. Aktivering av Safety-Lok™-skydd:
• Enhands-teknik: Håll slangen i handen och flytta fram det genomskinliga, gula säkerhetsskyddet med tumme och pekfinger tills ett klick hörs, vilket talar om att kanylen är fullständigt tillbakadragen och att säkerhetsskyddet låsts på plats över kanylspetsen.

Aktivering av modifierat tillbakadragande med en hand:
Avlägsna blodprovtagningssatsen genom att fatta det genomskinliga, gula säkerhetsskyddets greppområde med tummen och pekfingret. Med motsatta hand, fatta slangen mellan tumme och pekfinger under det att det gula säkerhetsskyddet pressas framåt tills ett klick hörs, vilket talar om att kanylen är fullständigt tillbakadragen och att säkerhetsskyddet har låsts på plats.

6. Kassera allt använt material i en lämplig riskavfallsbehållare och tvätta händerna.

Vid iv administrering under kort tid (upp till 2 timmar)

1. Avlägsna hondelen av lueradaptern från handelen av lueradaptern.

2. Fäst den intravenösa slangen eller sprutan till hondelens lueradapter. Avlägsna nålskyddet.

3. Prima satsen i enlighet med rekommenderade rutiner.

Primningsvolym		
Mått	Slang (tum)	Volum (mL)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Utför provtagningen genom att hålla i vingarna. Administrera läkemedel.

• Det rekommenderas att denna anordning byts ut i enlighet med institutionens rutiner, då den inte bör användas längre än 2 timmar.

5. Aktivering av Safety-Lok™-skydd: Se avsnitt 5 under Provtagning (ovan)

6. Kassera allt använt material i en lämplig riskavfallsbehållare och tvätta händerna.

GENERELLA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Hantera alla biologiska prover och vassa provtagningsmaterial (lancetter, nålar, lueradapter och venprovtagningsset) i enlighet med de föreskrifter och procedurer som gäller på din institution. I händelse av exponering för biologiskt prov (t.ex. vid stickskada) skall läkare omedelbart kontaktas, eftersom proverna kan överföra virushepatit, HIV (AIDS) eller andra infektionssjukdomar. Använd en skyddshylsa till nålen om en sådan tillhandahålls med blodprovtagningssatsen. Kassera alla vassa provtagningsföremål i behållare godkända för biologiskt riskmaterial.

-- Latexfri
-- Får ej återanvändas
-- Steriliseringsmetod med användning av etylenoxid
-- Auktoriserad representant
-- Se bruksanvisningen
-- Tillverkare
-- Undvik solljus
-- Får ej användas om förpackningen är skadad
-- Märkning om överensstämmelse för Ukraina

Türkçe

Not: Toplardamar ponksiyonu eldiven giyerek yapılmalıdır.

Kan Almak İçin

1. Dişi Luer Adaptörün (A) Erkek Luer Adaptöre (B) sıkıca takılı olduğundan ve Erkek Luer Adaptörün (B) Tutucuya sıkıca takılı olduğundan emin olun.

2. İğne muhafazasını çıkarın.

3. Kanatlardan tutarak toplardamar ponksiyonu yapın.

4. Safety-Lok™ Kan Alma Setlerinin Geri Çekilmesi: Gösterildiği gibi parmaklarınızla bölgeye basınç uygulayın.

• Translüsan sarı güvenlik kalkanı tutma bölgesini başparmak ve işaret parmağınızla tutarken aynı zamanda tüpü tutun.

5. Safety-Lok™ Kalkanı Aktivasyonu:
• Tek Elli Teknik: Tüpü elnizde tutun ve translüsan sarı güvenlik kalkanını başparmak ve işaret parmağı ile bir tıklama duyulup güvenlik kalkanının iğne ucu üzerinde yerine kilitlendiğini gösterinceye kadar ilerletin.

Modifiye Tek Elli Teknik Geri Çekme Aktivasyonu: Kan alma setini translüsan sarı güvenlik kalkanı tutma bölgesini başparmak ve işaret parmağı ile tutarak geri çekin. Öbür elinizle tüpü başparmak ile işaret parmağı arasında tutarken sarı güvenlik kalkanını bir tıklama duyulup iğnenin tümüyle geri çekildiğini ve güvenlik kalkanının yerine kilitlendiğini gösterinceye kadar ileriye itin.

6. Tüm kullanılmış malzemeyi uygun kaba atın ve ellerinizi yıkayın.

Kısa Dönemli IV Uygulama için (2 saate kadar)

1. Dişi Luer Adaptörü Erkek Luer Adaptörden ayırın.

2. IV hat veya şırıngayı Dişi Luer Adaptöre takın. İğne muhafazasını çıkarın.

3. Setten önerilen işlemlere göre sıvı geçirin.

Sıvı Geçirme Hacmi		
G değeri	Tüp (inç)	Hacim (ml)
21	12	0,337
23	12	0,332

4. Kanatlardan tutarak toplardamar ponksiyonu yapın. İlacı verin.

• Bu cihazın kurumun işlemlerine göre ve en fazla iki saat içinde değiştirilmesi önerilir.

5. Safety-Lok™ Kalkanı Aktivasyonu:

Kan Alma (yukarıda) altında Kısım 5'e bakınız

6. Tüm kullanılmış malzemeyi uygun kaba atın ve ellerinizi yıkayın.

GENEL ÖNLEMLER

Tüm biyolojik örnekler ve kan alma "keskin maddelerine" (lansetler, iğneler, luer adaptörleri ve kan alma setleri) kurumuzun ilke ve işlemlerine göre davranın. Örneklerden viral hepatit, HIV (AIDS) veya başka enfeksiyöz hastalıklar geçebileceğinden biyolojik örneklere maruz kalınması durumunda (örneğin delici bir yaralanma ile) tıbbi yardım isteyin. Kan alma cihazıyla sağlanmışsa, mevcut kullanılmış iğneden koruyucudan yararlanın. Tüm kan alma "keskin maddelerini" atılmaları için onaylanmış biyolojik tehlikeli madde kaplarına atın.

-- Lateks İçermez
-- Tekrar Kullanmayın
-- Sterilizasyon Yöntemi: Etilen Oksit Kullanılarak
-- Yetkili Temsilci
-- Kullanma Talimatına Bakınız
-- Üretici
-- Güneş Işığında Bırakmayın
-- Ambalaj Hasarlıysa Kullanmayın
-- Ukrayna uyumluluk işareti

Українська

Примітка: Пункцію вени слід проводити у рукавичках.

Для взяття крові

1. Переконайтеся, що люервівський адаптер жіночого типу (A) надійно приєднаний до люервівського адаптера чоловічого типу (B), і що люервівський адаптер чоловічого типу (B) надійно приєднаний до тримача. Зніміть з голки оболонку.

2. Зніміть з голки ковпачок

3. Тримаючи голку за крильця, виконайте пункцію вени.

4. Виведення набору для взяття крові Safety-Lok™: Натисніть на шкіру, не користуючись пальцями, як показано на малюнку.

• Великим і вказівним пальцями візьміть прозорий жовтий захисний щиток, одночасно притримуючи трубку.

5. Активація щитка Safety-Lok™
• Виконується однією рукою: Утримуючи трубку в руці, просуньте прозорий жовтий щиток безпеки великим і вказівним пальцями, доки він не клацне, зафіксувавшись над кінчиком голки.

Альтернативний спосіб активації, виконується однією рукою: Вийміть набір для взяття крові, утримуючи прозорий жовтий захисний щиток вказівним і великим пальцями. Вказівним та великим пальцями іншої руки утримуйте трубку, і одночасно просуньте жовтий захисний щиток вперед, доки він не клацне. Клацання свідчить про те, що голка повністю схована, і захисний щиток зафіксований.

6. Усі використані матеріали слід викинути у відповідному контейнері, помивши після цього руки.

Для короткочасного довенного введення ліків (до 2-х годин)

1. Від'єднайте люервівський адаптер жіночого типу від люервівського адаптера чоловічого типу.
2. Приєднайте до люервівського перехідника жіночого типу лінію для довенного введення або шприц. Зніміть з голки щиток.
3. Заповніть набір відповідно до рекомендацій виробника.

Об'єм заповнення		
Калібр	Трубка (сантиметрів)	Об'єм (мл)
21	30,48	0,337
23	30,48	0,332

4. Тримаючи голку за крильця, виконайте пункцію вени. Введіть ліки.
• Рекомендується замінювати пристрій відповідно до прийнятих у лікувальному закладі правил, однак не рідше, ніж через 2 години.
5. Активація щитка Safety-Lok™
Див. п. 5 розділу «Взяття крові» (вище).
6. Усі використані матеріали слід викинути у відповідному контейнері, помивши після цього руки.

Загальні Застереження:

Під час роботи зі зразками біологічних матеріалів і гострими предметами для взяття крові (ланцети, голки, люерівські адаптери та набори для взяття крові) дотримуйтеся прийнятих у вашому закладі правил. У разі контакту зі зразками біологічних матеріалів (наприклад, якщо ви вкололися), зверніться по медичну допомогу, оскільки через такі матеріали може передаватися вірусний гепатит, ВІЛ (СНІД) або інші інфекційні хвороби. Якщо пристрій для взяття крові обладнано засобами безпеки, користуйтеся ними. Усі гострі предмети для взяття крові слід викидати у контейнерах для небезпечних біологічних матеріалів затвердженого зразка.

Бектон, Дікінсон енд Компані (БД)
1 Бектон Драйв Франклин Лейкс, НДж 07417, США
Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Кратія Медтехніка». 04107, м. Київ, вул. Багговутівська буд. 17-21, Україна. Тел.: 0 800 21-52.
Електронна пошта: uarep@cratia.ua
Дата випуску інструкції з використання 2024-09

UA.TR.116

-- Не містить латексу
-- Не підлягає повторному використанню
-- Метод стерилізації етиленоксидом
-- Уповноважений представник
-- Зверніться до інструкції з використання
-- Компанія-виробник
-- Зберігати у захищеному від світла місці
-- Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
-- Український знак відповідності

简体中文

注意：静脉穿刺时应戴手套。

采血

1. 检查并确定阴性接口(A)紧密连到阳性接口(B)，而阳性接口(B)也紧密连到拖架上。

2. 取下针鞘。

3. 握住针翼进行静脉穿刺。

4. 抽回Safety-Lok™ 采血装置： 如图所示，用手指压住抽回装置的部位。

• 用大拇指和食指握住半透明的安全针套，同时握住套筒。

5. Safety-Lok™ 针套启用：
• 单手技术：以手握住套筒后，用大拇指和食指推动半透明的黄色安全针套，直到听到一声"卡塔"声，表示已完全抽回针头，安全针套也锁定在针头上端。

改良式单手技术抽回启用：
用大拇指和食指握住半透明的黄色安全针套，将采血装置抽回。在向前推动黄色安全针套的同时，用另一只手的大拇指和食指握住套筒，直到听到一声"卡塔"声，表示已完全抽回针头，安全针套也锁定。

6. 将用过的材料弃置于适当的容器并洗手。

短期静脉输液（最多两小时）

1. 从阳性接口摘下阴性接口。

2. 将点滴管或注射器连上阴性接口接合器，并取下针套。

3. 根据建议的程序预冲装置。

预冲容量		
口径	套筒（英寸）	容量（毫升）
21	12	0.337
23	12	0.332

4. 握住针翼进行静脉穿刺，并给药。
• 本装置应根据医疗机构的程序更换，但不应超过2小时。

5. Safety-Lok™ 针套启用：
参考"采血"的第5节说明（上述）

6. 将用过的材料弃置于适当的容器并洗手。

通用防护措施

根据所属医疗机构的规定和程序处理所有生物样本和采血用的"尖锐"仪器（刺血针、针头、接口接合器和采血套件）。不慎暴露于生物样本（例如针刺受伤）时应采取适当的医疗处理，因为样本有可能传染病毒性肝炎、HIV (AIDS)，或其他传染病。请使用采血装置的安全工程功能（若有）。把所有采血用的"尖锐"仪器弃置在经过批准的生物危害容器内。

-- 不含乳胶成份
-- 不得重复使用
-- 使用氧化乙烯杀菌法
-- 授权代理商
-- 参考使用指南
-- 制造商
-- 避免照射阳光
-- 若包装损坏，请勿使用
-- 乌克兰合规性标记

STERILE EO

UA.TR.116

0050 Rx Only (USA)
LATEX FREE

Becton, Dickinson and Company, Franklin Lakes, NJ 07417 USA
EC REP Becton Dickinson Ireland Ltd.
Donore Road, Drogheda, Co. Louth, A92 YW26, Ireland

BD, the BD Logo, Safety-Lok, and Vacutainer are trademarks of Becton, Dickinson and Company or its affiliates.
© 2024 BD. All rights reserved.

Technical Service and Support: In the United States, contact BD at 1-800-638-8663 OPT 3 or bd.com. For regions outside of the United States, contact your local BD representative or bd.com.

Made in USA
VDP40160(03)
500078354
2024-09